

masa (z lab. massa)

č. knižka, foetstaka (Soudruží)

MB<sup>3</sup> 178



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

masivní (-y)

č. hmotný, silný, hrubý

MB<sup>3</sup> 178



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



masakr (z franc. massacre)

č. sec, vraždění, Ervefolitz'

~~MB<sup>3</sup> 178~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

masarovati

č. vražditi, šev prole'vati

MB<sup>3</sup> 178



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

masla

č. Škraboška

MB<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

maršovati

č. přístrojů, záruky (úmysl)

MB<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

matador

č. býložojce, zabijač, vykecáně (vůbec

MR<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

materialný  
č. hodnoty

MB<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

materie

č. 1207a

MIB<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



mať

v nom. nesprávno, ponímadž ~~je~~ je to aluz.

MB<sup>2</sup> 137, 3 179

< dobrá mať, sfr. mať  
vítáme dobrou mať, sfr. mať >

MB<sup>3</sup> 179

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

matný

znamená, zmatený, spletený,  
, chabý

[matná řeč = zmatená r.]

pro podobu s něm. matt wirtwa' se chybě ne významě:  
chabý, udlý ap.

[matný folied, sfr. udlý  
matná řeč, sfr. chabá]

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 179

Max

2. - xa, mš. - xe

MB<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

maximální (-y)

č. největší, nejvyšší (výhody)

MB<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

maximum

o největší míra

MIB<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Medaillle (vpl. medaj.  
medalj)

frč. medalie

MB<sup>3</sup>179



MORAVSKÉ  
ŽEMSKÉ  
MUZEUM



medoslady'

sfri. slady' jaro med

MB<sup>3</sup> 179

8

/ = hongrüss / sfri. slady' jaro med, medovj'

MB<sup>2</sup> 231, 3 336

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



medvěd

medvěda na nos k tomu fovešiti

~~germanismus~~

focke einen Bären auf die Nase binden

sp. bulika na nos fovešiti

velblouda

|| Vyněsti koho na ofici, na vrchu stěchy,  
na vrhu marovice

MB<sup>1</sup> 151, 210,  
30

medvěda k tomu na nos vėšeti geru.

čes.: Staru na vrbe k tomu ukazovati

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 137, 3179

měd<sup>č</sup>, -i, mě. -ě

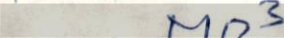
MB<sup>3</sup>179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mechanický  
co Bonati

o strojech, ze zvyku, nemyslic

 MIB<sup>3</sup> 179

  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mechanický

č. strojnický, ruční, lemovací (fráze proti  
druhovému)

MB<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ŽEMSKÉ  
MUZEUM

mechaniz

o strojích

MB<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mechanika

č. strojíctví

MB<sup>3</sup> 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



[měsce

naladiti]

obměšiti

weich stimmen

MB<sup>2</sup> 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



[meky'  
m-y uciniti]

weich machen

obměšiti.

MR<sup>2</sup> 136, 3213

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

meliorace  
č. 245/180

MB<sup>3</sup> 180, BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

meliorační

č. zlepšovací (zářou)

MB<sup>3</sup> 180, BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

melodický

č. libozvucný, libý

MB<sup>3</sup> 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

melodie

č. nářev

M13<sup>3</sup> 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

memoary

o. famet; zápis

M13<sup>3</sup> 180

BNR 166 (memoary)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



memorandum, — da

č. pamětní spis

MB<sup>3</sup> 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



memorováti

č. památováti

1413<sup>3</sup> 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mění

4a měň 3b, spr. 4a zmenšens o 3b

// 4a minus 3b

M13<sup>3</sup>180

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

číslo

šifra tvorby slova

se soup. se měřidlová příjma dvukozla číslo 20

MB 254, 3386-7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

měníti / změnit na čem, sfr. celo

↳ ka věci nelze měnit již změnit

↳ An der Sache lässt sich nicht mehr ändern

Sfr. věci ke' nelze nijak změnit >

M13 2473, 3423

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

menšeneč živ.

M13<sup>3</sup> 180

---



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mešitel

živ.

M13<sup>3</sup> 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



meritorní (-ý)

o- záslužný, vlastní, věcný (obrátek před dlohou  
proti formální/stránce)

~~MB<sup>3</sup> 180, BNR 166~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

merkantilní (-ý)

obchodní, obchodní

MB<sup>3</sup> 180, BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

měříti

[ Průměr měří 50 cm, spir. je 50 cm dlouhá ]

MB<sup>3</sup>180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Meriflo

lyti mēřflem

[Dient zur Kenntnis und Darreichung =

Bere se na ~~widomi' a budle~~ fravřdlem  
mēřflem >

MB 196, 2 131

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

meškatí (se) s čím // čím

↳ vedlouho s věcí svou se meškal Vel >

// ↳ meškatí se tím kom >

MB 1 158, 2 220  
3 315



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

meštarosta

"není dobře odvozeno"

arg. starosta ← starost  
neexistuje měšťanstvo

MB<sup>1</sup> 107

MB<sup>2</sup> 137

"více a více ustupuje spjatému starosta od starý"  
"utvořeno ještě nesprávnou obdobou"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 180



městěin

1. pl. městěinové, spr. městěané

MB<sup>3</sup> 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

meze

mezo připustiti (odkazati k tomu v meze slusnosti,  
fráva, foslusnosti)

arg.: "toho slova již starí užívali 'tropický'  
< A lid v mezech foslusnosti' zadržován  
Sp. Br >

MB<sup>1</sup> 101  
MB<sup>2</sup> 138  
MB<sup>3</sup> 180

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

meze

něčemu meze vyřknouti = beschränken etwas

sfr.

MB<sup>2</sup> 85



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezi 7

mezi řeči, hrou, jízdou

sfr. za řeči, za hry, za jízdy  
za řeči

MB<sup>2</sup> 138

Uvítel mezi cestou, sfr. cestou

Státí mezi vraty, dveřmi, sfr. ve vrátech, ve dveřích

Mezi obléháním vzfomněl si, že ...

sfr. Obléhaje se vzfomněl si, že ...

Sestra má krásné světliny mezi obnem,

sfr. za obnem

MB<sup>3</sup> 180

BačMR 19: ale sám MB<sup>2</sup> užívá mezi řeči (108)

mezitím

⊕ = unterdessen  
"zatlačuje

srabsi' a přemýšl' fúškové ratím"

MB<sup>2</sup> 138, 3180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mlha

Spr. mlha, též mlha

MB<sup>3</sup> 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Michala vejce

na koravě vajecina, sEvarčina (dle Bart)

7113 3/180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mičany' vlas

sp. smičany' vlas

413<sup>3</sup> 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

míchat se do cěh

Spr. plésti se do cěh

[nemíchej se nám do řeči!

Spr. Neplet se nám do řeči,  
v řeč! >

MB 3181

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Miřes<sup>v</sup>

2. - kse, miř. - zese

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mil, -a, -o

Spr. mil, -a, -o X milý  
arg. zdrav, X zdravý

MIB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

milióny', — tina

čl. m. milióny', — nina

arg. sedmy', — ina

MB<sup>1</sup> 107

MB<sup>2</sup> 138, <sup>3</sup> 181

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



milost

5. sg. Vaše milost!, sfr. Vaše milosti

MB<sup>3</sup> 189



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mimo<sup>4</sup>

zbytečně se užívá u sls s pře - označujícího pohyb vedle něčeho  
nebo dokonce místo každého sls

[Tu jde velmi mnoho lidí mimo = Da gehen sehr viele  
Leute vorbei, spr. Tu velmi mnoho lidí přejde >

[Hnali tu dnes mnoho dobytek mimo, spr. Přehnali  
tu mnoho dobytek >

MB<sup>2</sup> 190 30

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mimo <sup>4</sup> X zroně <sup>-2</sup>

dyb mimo <sup>2</sup>

~~MB 101~~

< Za dnuj gajlem ab, fadna vedena nebyla, mimo  
jih labinsky, jesin >

X < Světlo nazývá, cokoliv zroně modlářského  
chodum bylo kom. >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

~~MB 101~~ 2138

"mimo" přifojuje zroně ubra, vyjma"

< mimo jiné dary dostal = s jinými dary dostal >  
X < zroně fětí vojina vsichni se vrátili = vyjma fět  
vojina >

MB 3181

mimomístní

lépe přespolní, cizí

[ je mimomístní, sp. není zdejší (člověk) >

MB<sup>3</sup> 181



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mimotou'

chyb. a zřet. tvořeno z mimo'

" m. vedlejší, fobocní, fortanmi'

MB1 101, <sup>2</sup>138, <sup>3</sup>181



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

minoletý  
"slovo špatné"  
"spr. nezletlý, nedospělý"

MB<sup>2</sup> 138, 3187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



mince

za bernou minci brati, spr. za pravdu, za frane' miti,  
folcladati.

MB<sup>3</sup> 181

für baare Münze etwas annehmen  
= ujmati (ujati) co za jistom pravdu, za frane'  
Bart.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup> 103; <sup>2</sup>142

minimální (-y)  
č. nejmenší

MB<sup>3</sup> 181



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

minimum

č. nejmenší karta

MB<sup>3</sup> 181



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miniti co fod cnu < fod sloven >

sfr. čim // skrze co

[5 debi hospodářovy čeledi minim štít >

[Tu skrze človeka miní Kristus lidem  
forolem Hus >

viz rozumeti

miniti fod čim, sfr. čim

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup> 156, <sup>2</sup>18, <sup>3</sup>312

MB<sup>3</sup> 181

minorita

o. menina

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miroubi

s ak. // Gen.

↳ miroubi dím Svíd

- " - cile, místa - " - >

M13 2138, 3182

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



minouti se s číla  
dolož. u Dal.

v jiném významu čího

MB<sup>1</sup> 158, <sup>2</sup>220,

Udi cestou fožaké, a nemineš se s milestí Lou →

MB<sup>2</sup> 138, <sup>3</sup>182

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

minus

č. měře

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

muž

uzavřít, sfp. učinit, zředit, sjednat, kvalifikovat

MB<sup>3</sup> 182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

míra

7. sg. mírou, spr- měrou

2. pl. měř

3. pl. měří

MB<sup>2</sup> 138 / 3 182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

míra  
m-u držeti, spr. m-u zachovávatí, -m.-y sčítí.  
MB<sup>3</sup> 123

Maass halten = w míru uřaditi  
MB<sup>1</sup> 101

das Rechte Maass einhalten = fraven míru zachovávatí  
MB<sup>2</sup> 138

frave míru zachovávatí  
MB<sup>3</sup> 182

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



míra

v míře vhoditi = Mass halten MB<sup>7</sup> 101

v pravou míru (+vhod) vhoditi = das richtige Mass  
einhalten

MB<sup>2</sup> 138, <sup>3</sup> 182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



míra

u veličet míře, sfr. veličou mírou

MIB<sup>3</sup> 182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

míra

spis. z míry dobrý člověk

MB<sup>3</sup> 182

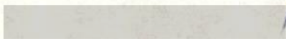


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mira

vic na kets unie shabi ma' Vg

= die Sache soll so bestellt werden



MB<sup>1</sup> 67, 86<sup>2</sup>



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miša

7. sq. mišou, 2. fl. miš, 3. fl. mišau  
miša

MB<sup>3</sup> 182

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

misanthrop

č. nevládní, melida

MB<sup>3</sup> 182, BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



mi'stuný

statthafft

das ist statthafft = to ma' sne' unsto  
"dobrá' frase"

nemí'stuný  
|| vedí' vodný

unstatthafft

MR 468

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



miesto

bráti / vzíti

sfr. sednouti si

MB<sup>3</sup> 90

miesto vzíti = Platz nehmen, Germ. u. sednouti si  
fosaditi se

MB 101, 2138, 3182

miesto vzíti, sfr. sednouti si

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
MB<sup>3</sup> 405

uista dati: Folge (Raum) geben  
uista nedati: keine Folge geben

"dobri' frase"

< uistiv tam, co ulavi's, uista nedavajae  
Brat >

MB<sup>2</sup> 109

uista dati: čemu = Raum geben, etwas gelten lassen  
< Prošbe uista nedati Vel >

MORAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 138, 3182  
— 1

músto

dělati / u -

< Udělyte músto starším

sp. odsedneťe, fostryte músta! >

MB<sup>3</sup> 117, 3/182

---

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mišto

mišti = am Platze sein

Sfr.

[Zmocieni to dotud svou moc a mišto ma' žer]

MB<sup>2</sup> 138, 3 182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mišto

8 mištu řuvěšti, sřr. dolonati, dolonciti, dovřiti  
aj.

MB<sup>3</sup> 182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



miesto

„miesto jedného melvili mnohými jazyky“,  
správnejšie jest: „miesto jedného melvoti ...“  
arg.: miesto, na mieste, v mieste s gen.

MB<sup>2</sup> 138

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



misto co + loud.

nespr.: < misto co byste pracovali, statt zu arbeiten. >

spr.: < misto abste pracovali > MIB<sup>1</sup> 74, <sup>2</sup>94, <sup>3</sup>101

čyb. se tak říká 'da' (anstatt s inf.)

< misto, co byste milovali, správně misto (toho),  
abste milovali > anstatt zu lieben

u shang'le ještě jiné obraty:

< misto toho, Eděz meli mě milovati, utrhali jse'mi  
Vel

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mapice mě

Ben →

MIB<sup>2</sup> 83

misto co, spr. misto ab

MIB<sup>3</sup> 182

Meister

[Záduj' se nerodí' mistrem] Kein Meister wird geboren

sp. Will do ne fadl' učej' s' uede

MB 3 288



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miti sollen

v obdržích položiti. lze pouze inf. 4

{ Was soll ich thun? = Co činiti? }  
{ Soll ich fliehen? = zdá utéci? }  
|| Co činiti mám.

MB 1 102, 2 139, 3 183

{ nevíme, co a jak začít máme } || { nevíme, co a jak  
začít }

MB 3 183

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

miti uodal.

administrativní před. před. majci'

10

ref. č. 1

nedoporučuji se

zřetelný

obraz vstaven 12. majci', s kterým vstaven 12. majci', s vstavením, na vstavení věci

MB 1141, 2197, 3 270



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

anti čeho

fr. co

< kiel přístup do vzdušných domů, spr. přístup >

MB<sup>1</sup> 87, 2 114

< kua' unobčihých ječuhých vlastnostech >

fr. unobč' pečue' vlastnosti

MB<sup>1</sup> 87, 2 114, 3 131

< město naše má dobré fovešti, spr. dobrou fovešt >

MB<sup>3</sup> 131

"často chybě s gen." MB<sup>1</sup> 101, 2 138

< měti veliče' radosti, zděravých údi, spr. velikou radost, zděravé údy >

MB<sup>3</sup> 183

miti Eoho na Eom

sp. miti Eoho Eem

↳ miti na něm druhého otce, sp. miti jej druhým  
otcem // Byl jim druhým otcem

MB<sup>2</sup> 140, 3184

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



miti EoliE na uzde

< miti na uzde jet zlatych, spr. miti jet zlatich  
uzdy >

MB<sup>3</sup> 184

< ma' na platu tri sta, spr. ma' tri sta platu >

MB<sup>2</sup> 170, 3238

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

amti pro sebe

etw. für sich haben

germ.

< Tato domněnka něco má pro sebe >

→ < Tato domněnka něco važi'  
má do sebe něco pravdy

do této domněnky něco jest >

[ Udán pro sebe veřejné mínění; spr. / Ojřdán se o veřejné  
mínění; veřejné mínění je při mně; veřejné mín-  
ění jest mi náležitou ... >

MB 102, 2139, 3183

MORAVSKÉ  
ZELENSKÉ  
MUZEUM

MB 183-4

miti zač = föllädati zač  
für etwas halten (haben)

kdá se čtí stavěm Germanismem

"flo yhlášené za germ.; avšak vazba tato jest ve spisech  
všech dob i nejstarších také častá, že ji pravem föllädati  
sluší za domácí přísou vazbu, byť i shodovala se  
s podobnou německou"

My, Kati, Dal, Chelc

Člověk zbláznil má sobě to za největší utěšení (Stit)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

143<sup>2</sup> 139<sup>3</sup> 184

meti. za to, že ...

Alx, Pas, Smit, Chelc, BlGr, JgSlE, KottSlE

< Pohanskost' tak za to jinaji, ze ti ludie nemieraji' Alx >

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

// vysliti, domluvati se, zdati se soumu

MB<sup>2</sup> 139-140, <sup>3</sup> 184

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM-

⟨ malin, hladu toho co vzor, spr. za vzor ⟩ MB<sup>1</sup> 190  
MB<sup>2</sup> 131, <sup>3</sup> 162

"zoldské chbuně vni' dle věrných"

⟨ Ctih-ko co futele, spr. p-em jakozto p-e ⟩

⟨ Jmenován fl co soudce, spr. s-em ⟩ MB<sup>3</sup> 70

dáti co odměnu, spr. za odměnu, odměnou, MB<sup>2</sup> 98, <sup>3</sup> 106

dostati co odměnu, spr. odměnou, za odměnu, v o-u

MORAVSKÉ  
EMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 105, <sup>3</sup> 120

miti co vzor, spr. vzorem, za vzor MB<sup>2</sup> 140, <sup>3</sup> 184



miti se sice bezelmen spr.

< Maže se přivětrově s věnem kom >

MB<sup>A</sup> 67, 285



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



mladé<sup>v</sup>

hoditi

nespr.

MB<sup>2</sup> 120

mladé'

hoditi, spr. moditi, míti

užívá se zvláště v sloves:

bratva se otelila, Eliška se oběhla, ovce se  
obahnila, kora se obozila, Eoča se očetila

MB<sup>3</sup> 137-138

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mláde'

< Kdyby mláde' vědělo a starší' mohlo  
rozumějí a jadrnějí :

" Kdyby mláde' věděli a starší' mohli (dle Bart.) >

MB<sup>3</sup> 184

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mladí  
mladá husa, sp. ~~droby~~  
droby } husí  
drobicey }

MB<sup>2</sup> 140, <sup>3</sup> 184



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mladý

mladý zajíc, sbr. ~~droby~~ droby zajecí

~~zajíc s omáčkou~~

~~černý zajíc~~

MB<sup>2</sup> 140, <sup>3</sup>184

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mláďsi'

zastar. , sje. mláďsi'

M13<sup>3</sup> 184



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



mlčelivý, -ost

lépe mlčelivý, -ost

M13<sup>3</sup>185



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ulha

Ulhu n'oum fréd ocima d'elati, fodele J-m blancu d'oust  
vormachen,

sp. Zelenou soum d'elati

Dz'm soum v oči fouskati

Koum co malovati

MB<sup>2</sup> 211

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mliti 2. posledního  
mlatiti — a —

= aus dem letzten Loche pfeifen  
MB<sup>7</sup> 100, 2/36



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mluviti s věci  
= neodchýlovati se od věci, bei der Sache bleiben  
Sfr. (chyb. držeti se věci)

MB<sup>2</sup> 140, 3 185



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mluviti pro co

für etw. sprechen

nedobře řečeno

"sleuč' zde klasti"

frimlouvati se za co (Vel, Prát)

< Der Redner sprach für die Emancipation der Frauen  
→ Řečník frimlouval se za <sup>pol. práva</sup> emancipaci žen >

MB<sup>1</sup> 102<sup>2140, 3185</sup>  
167<sup>1, 2, 235</sup>

< dieser Umstand spricht dafür = ta okolnost  
komu svědčí, nasvědčuje >

MB<sup>1</sup> 167<sup>2, 235</sup>

|| mluviti & čemu  
< mluvil & emancipaci žen >  
< mluviti & fozori, druž' & uoci >  
ctb

MB<sup>2</sup> 140, 3185

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ukladi fies co  
"je spuste"

sp. ukladi o cem

MB<sup>3</sup> 185



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ulaviti skrze co s Sylu

Sfr. ulaviti o co, fu co

M13<sup>3</sup> 185



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



mucho-li

viz jaž mucho

⊕⊕ mucho-li obyvatele fočiča'se na jednu realcu, u. Solič

obyv. → mucho-li vaš tam žlo? →

špr. Solič

mucho-li obyvatele žije ve městě tomto? →  
v tom městě

požadovati  
pořadovati

MB<sup>1</sup> 102, <sup>2</sup> 140, <sup>3</sup> 185

mucho-li má šds fočičatvati, ať označim,  
lefe Solič má šds ... →

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup> 102, <sup>2</sup> 140, <sup>3</sup> 185

" mucho-li znamená Solič es zda mucho, a odpoved' je bud'  
mucho nebo uato (neusc. muozstvi)! Pakli se ptáme po  
muozstvi učitelu, užíváme řazacích slova: Solich neb i co  
↳ mucho-li je hodin, špr. Solič →

MB<sup>3</sup> 185

mužství

" Slovo to často správněji lze uhraditi jinými "

lid, síla, mužsko, frot af.

< Toho skutku odrazil se frot mužství shromážděným  
sp. lidem >

< Velice' mužství nepřítel >

sp. síla  
správně

< Letos jest velice' mužství ovoce, správně - velmi mužsko >

< Šel se u velice' mužství, sp. velice' frottem  
(ale Bart.) >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 185-6

mobilisovati

č. navštívit: hotovost, vypraviti (vojáči)

MB<sup>3</sup> 186

[v textu:] <sup>sboru</sup> budou se mobilisovati MB<sup>2</sup> 168

spz. sbory uvedeny budou na území valčičkou MB<sup>3</sup> 234

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mobiliu'  
č. movitý (jmění), pohybný, hotový (sbor vojenský)

MB<sup>3</sup> 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Moc

Moc jde před právem

podle Macht geht vor Recht

fr. Moc (fest) nad právo.

Béda slabů.

MB<sup>1</sup> 151, 221,

Moc má právo. Gewalt geht vor Recht

MB<sup>3</sup> 288

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



<sup>moc</sup>  
láhnouti moc na sebe

sich Gewalt anmassen

Bartos II, 20

11 osobnosti si moc

MB<sup>1</sup> 65

„vazba dobra“<sup>4</sup>

MB<sup>2</sup> 83

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



MOC

stoi' to v me' moci <sup>9</sup> [germ. es steht in meiner macht]

spz. jist v me' moci  
molu

M 13<sup>1</sup> 168, 2236, 3 346



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

moci za co

„přem toho ficiion, moje vina jest to, mou vinou jest to“  
„velze stavšim spis-i doložit“  
v obec. řeči se zburta užívá

< děti za rodiče uemohou >

(mohu, ne- za to)

„kemi' vřeba jī tedz napřesto zavřevati“

arg. : „bylo by nemadno, nahraditi jī fran“  
„rovněž tak stučnou“

MB<sup>1</sup> 102, <sup>2</sup>141-2, <sup>3</sup>186

na Moravě: nejsem za to

BRÁVSKÉ  
ZEMSKÉ MB<sup>2</sup> 141, 3186  
MUZEUM

моси́нес, 2.4. - нсе  
1. - нси

MB<sup>3</sup> 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prochitel, 2.4. - tele  
1. fl. - bele'

MB<sup>3</sup> 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

moderní (-y)

č. novodobý, novověký, dle nejnovějšího vzhledu

MB<sup>3</sup> 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Moderovati se

č. učiniti se, činiti se

M13<sup>3</sup> 186, BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



modifikace

č. forměna, forměna

M13<sup>3</sup> 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

modifikovati

č. forměti, změti, proměti

MB<sup>3</sup>186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

modlití se se Soum  
dato vazba se síti, ale nemelo by se zapominati na  
" modlití se Soum

[ modlití se pánu bohu Vel, Brat ]

MB<sup>2</sup> 141, 3186  
/

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

modluše

na Mor., bigotní žena, svatoušek, Zetschewer's

MB<sup>3</sup> 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

modr, - e  
spr. - i

MB<sup>3</sup>186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



modus

č. 2pisob

MB<sup>3</sup> 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



moheitný

Sp. moheitný // moheitný (ZgSR moheitný)

MR<sup>3</sup> 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mol

2.55 - le // la

M13<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

moment

č. doba, ohraničení

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

momentánní (-y)  
č. ohraničuj

momentánně  
č. právně, se' chová

MB 3 187

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

monotonní

č. jednosvuký, jednotvárný!

M13<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



monstrózní (-ý)

č- nestouřný, ošklivý, hrozný

MIB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



monstrum

č. nestvára, netvor

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

monument

č. found, famálice

MIB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

monumentální (-y)

o. památný, nádherný (dílo)

MB 3187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

moralisovati.

č. mravy karati

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

moralista

č. uravodáice

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



moralistický

č. mravotárny

M13<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



moralita  
č. úpravost

M13<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

moralita

č. mravouka

MR<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

morální  
o mravní (Ej)

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mortalita

ř. úmrtí

MB<sup>3</sup> 187 / BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

možná

2. sq. - zi, 'kost'  
- zu > dub

MB 3187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

motiv

č. divod, pohanka, fočet (2 umel. dílu)

MB3 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



motivovati

č. odvodňovati, zvodňovati

M 13<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ŽEMSKÉ  
MUZEUM

motto

o. přepověd', heslo

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

motyl

2. sg. - le 11 - Pa

M13<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

woudry'

nejsem z toho woudry' ich kann daraus nicht Elug  
werden

Spr. nejsem s to, abch to foehofit  
nechajpu toho

MB<sup>2</sup> 98

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



[moucha]

[zabit dvě mouchy jednou ranou]

mit einem Schläge zwei Fliegen Födten

dopomocou: Jedním chrtem dva zajíce uhořiti.

MBA 151, 20, 30



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

moravěch

1. pl. moravěnové

niž. moravěne

nelibe' moravěni

[REDACTED]

MB 3 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Mozol

2. sg. - lu

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Urad (jun. osob.)

2. sq. — a „holub“, niš. — e

MB<sup>3</sup> 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uriti, <sup>u</sup>uriti, fojiti, zdechouti

---

na + ač. zol. jmelu nemoci

< <sup>u</sup>uriti na součestiny Br Vel >

rusti. pu. nemoci <sup>u</sup>uriti, viti. předeměn

< morem <sup>u</sup>uriti Bart >

♀ < <sup>u</sup>uriti země <sup>u</sup>uriti Vel >

rusti. || od<sup>2</sup> věci, stěně pou <sup>u</sup>uriti země.

< Zalem <sup>u</sup>uriti yqsk >

< země od <sup>u</sup>uriti Flav >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup> 102, <sup>2</sup>111, <sup>3</sup>188

ruskiti + ar.  
sfr. gen.

↳ Pomstil sestru svou, sfr. sestry své  
↳ křtil wražbu, sobě učineňou, sfr. wražbu,  
sobě učineňe

MB3 188

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ustiti

gen. friciu. vici, // <sup>osoby</sup> 2<sup>2</sup>  
↳ svich brvd nahle mstivaji' Vel. >  
↳ 2 brichu nevstih's Zil' >

↳ Cesar, chiese  
nemcov ustiti  
Dal >

nad 7 // na 6 osoby, jiz' founsta plati'  
↳ nad makari' mstih' svrbi otee coeho Det Troj >  
↳ ustiti se na Eom Vel >

nad 7 vici // ab // dat.  
↳ mstih' nad brvdou // brvdou > ↳ mstih'  
brvde  
Brat >

gen. osoby  
↳ pounsti svatej katering Kat >

mstih' se + gen.  
MB<sup>3</sup> 75

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup> 103  
MB<sup>2</sup> 141

ushtiti se na sou  
cem

Sfr. Soum, nad Eym

↳ ushtiti se na chudasovi, sfr. chudasovi >

↳ soustít se na nepřítelích, sfr. nepřítelím  
nad nepřítely >

sfr. ushtiti se soum zac  
z čeho

↳ hleděla se nad nimi soustít se štody

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 188



muše

muši čisti, spr. sloužiti (dle Pas, Kou aj., ul. ~~obecní~~)  
|| feni dol || zřevati Star Sel

M13 1103, 2142, 3188



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mudrc z Gen. mudrce  
ve spis. uline mudrce, 2. mudrce (2 tomy mění spis. roan.  
arg.: starce, starce mudrc)  
1131 103, 2 142, 3 188



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mundant  
ř. opisováč

MB<sup>3</sup> 188



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mundovati

č. ofisovati (na čisto)

MB<sup>3</sup> 188



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mundum

č. ofis

MB 3188



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

munificence

č. sledovot

MB<sup>3</sup> 188, BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



munificentní (-y)  
o. šedivý

MB<sup>3</sup> 188 / BNR 166

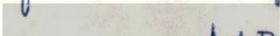


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

muzeji

Společně muzeji

Společně muzeji



MR 3188



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

musiti + inf.

„drubdy, raznej a vlastnej cizy, lze vyjadriti frédponou  
na a slovesem wreštin“

<Co jsme tam musiti se nastati, nacéřati!  
Sfr. Co jsme se tam nastati, nacéřali>

<To se musime smati, diviti  
Sfr. To se naméjeme, radivime >

MB<sup>3</sup> 189-190

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

musulosní  
č. svalnatý, silný

MB<sup>3</sup> 190



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

myšl

na m. třípíči, jednováti, tříjednováti = in den Sinn  
kommen  
spr. Vel, Halj

MB 104, 2142, 3 190



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nyzel  
z m-i vyjiti, <sup>sejiti,</sup> vypadnouti

= aus dem Sinne, aus dem Gedächtnisse  
fallen Vel

Spr.



MB<sup>n</sup> 104, 2142, 3 190

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Mysliti  
Správněji mysliti

MB<sup>3</sup> 190



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Mysleťi fies co  
sfr. o dem

MB<sup>3</sup> 190



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mysterio'smi (-y')  
o-tajemny'

MR<sup>3</sup> 190



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Myzoterium  
o. tapenstus

M13<sup>3</sup> 190



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Mysticiz

č. tajemný

MR 3190



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



myšlenka

dle Jg. dokladiv lože: myšlenka

MB<sup>1</sup> 104, 2, 143

myšlenka

spáruje myšlenka

"více dokladiv v Jg a Kott má sice myšlenka  
(= myšlenka), ale slova i pátka, volenka, hádenka...  
podforuje frát. e<sup>4</sup>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 190



na<sup>7</sup> v nadpisoch

dyb. m. dat

< ka pánka p. m. Pánu pánu >

kež se slyz frati, teligrafovati ...

MB<sup>1</sup> 104, 2 143, 3 190-1

< Prani uaku na pana Uudru, sfr. Uudru prani & pane  
Uudrovi, fro pana Uudru, svědčící pane

Uudrovi >

MORAVSKÉ

MUSEUM

MUSEUM

MB<sup>2</sup> 143, 3 190-1

na 4

„fúciua neb pohmebra

„na žádsti jeho jemu to učinil > || < ž žádsti jeho >

Har. : < na rozkaz, na slovo posluhati >

již V<sub>2</sub>

MB<sup>1</sup> 104

MB<sup>2</sup> 143, 3191

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na<sup>6</sup> [zřetel] slov. něm. an

dobře s pojmy leuchtig: (na zlatě ucti.

(vydělati na peníze) (co má obec na penězích. Vel.)

X gen. u fods. ju. plat, odměna, mzda, <sup>slušné, váha</sup> "jez" více  
obecný, abstraktní smysl do sebe májí"

(an Gehalt, Bezahlung)  
↳ Edoni má mzdy toli, nikoliv na mzde  
↳ přiležitosti mzdy, miz. na mzde

MB<sup>1</sup> 104, 2143, 3191-2

(má 50 korun na mzde, sfr. mzdy)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 190

(bylo mu na váze, sfr. váhy)

(kům ve sem zbrači na síle, sfr. ferzbra síly)

MB<sup>3</sup> 192

na 6

učitel, profesor na škole, univerzitě

"nemí nepr." arg.: dostal se na školu

stari uživali": při škole

doformičeno: učitel při škole

// městaurské školy MB 104

2143, 3192

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na<sup>6</sup>

< na tobě mám fůtele > germ. alle [ich habe an dir  
einen Freund >

sp. < mám v tobě fůtele, mám tebe fůtelem >

Vg ~~106~~

MB 104, 2143, 30

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



na<sup>6</sup>

[vlastnost]

< všechny vlastnosti chváli se na našem přáteli,

Spr. při našem přáteli >

< Čím více ~~studo~~ při lidem chválena byla

Vel >

MB<sup>3</sup> 192

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



na 6

„fiedl. na m. nad Elade se cisto chybeno, udava-li  
se fololia unsta“ arg.: stari jen nad

< Brandy's nad Labem, niš. na Labi >

MB<sup>1</sup> 105

MB<sup>2</sup> 144, 3192

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na co

Spr. nac ✓

MB<sup>3</sup> 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náleží

lépe formálně i formou

M13<sup>3</sup> 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nábeh

n. vzítí = Anlauf nehmen  
„hrubý'germ.“

spr. fočítí; fočátek uči.

[Věc vzala dobrý' nábeh, fočle die Sache hat einen  
guten Anlauf genommen,

spr. Věc dobře se fočala, dobrý' fočátek uči.]

M 13<sup>2</sup> 144, 3192  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

načít

n. vzít z činnosti, spr. jistota se do ceho  
dát se  
rozběhnouti se

MR 3 192

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nabytí

nabydu, spr. nabudu

M13<sup>3</sup> 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nabyti + gen. / nabyvatí + gen.  
nič. ač.

[ rozumu nabyti. Vel ]

MB 105-2144,  
3/92



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

načez

< kapřod sehraha veselohra; načez jsme odešli,

lefe: fo tom  
po te >

MB<sup>3</sup> 203

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

načes

Správněji fo čem, fo tom, fo te

MIB<sup>3</sup> 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

načít

načla ... , sfr. načala

načnul, načnouti, sfr. načal, načít // načít

I. tr., v. pue

MB<sup>2</sup> 144, <sup>3</sup> 192

načnuv, sfr. načav

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 192

načít

"slovo nelibozvučné"

lefe: nárys

MB<sup>2</sup> 144

"slovo nelibé", lefe: nárys, náves,

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 192

2. 234, 3. 341



načrtovati:

" Slovo uelibe"<sup>14</sup>  
lefe: narvesiti:

MB<sup>3</sup>192

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nad<sup>7</sup> v službách varšavských

u sloz znamenajících buďti myšli

plakati, plerati, radovati se, remoutiti se, těšiti se, bruchliti, <sup>veseliti se...</sup>

<sup>maršalů</sup> "fichis čisto" "na úbor vzeš přívodně, šik, přiměj šik".

radovati se } čemu  
těšiti se } z čeho  
veseliti se } čemu

< radujeme se nad film, sly- z toho  
foamy, film >

plakati + gau.  
remoutiti se } z čeho  
plakati } čemu

bruchliti } čeho  
} čemu

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup> 105, 2144, 3193

maršalů nad čemu

"varba dobra"

+ 109

nad<sup>7</sup> v sloznych vztazích

těnit se, hroziti se, lehati se, zasmouti

|| císor || z<sup>2</sup> || ~~ti~~ cím<sup>v</sup>

<Tím hrozivše se jina města> MB<sup>1</sup> 105, <sup>2</sup>144, <sup>3</sup>193

" rozmáhá se nad<sup>7</sup> na újmu Jen. bez fídel. nebo  
s fídel. z<sup>4</sup> MB<sup>3</sup> 193.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rad<sup>7</sup> ve varbách subst.  
radost<sup>v</sup>, veselost<sup>v</sup>  
bolest<sup>v</sup>, zármutek, žalost<sup>v</sup>  
|| hídč. gen || z<sup>2</sup>

< radost z návratu || návratu ||  
nad návratem >

MB<sup>1</sup> 105, <sup>2</sup>144, <sup>3</sup>193



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadace, nadaci'  
spis-nadaci'

MB<sup>3</sup> 130, <sup>3</sup>/93



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadávati komu čeho

s gen.  
[Thumocni] mi <sup>komu</sup> nadávati mi nadávati komu >

MB 105, 2 144, 3193



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



uadbehuati soune / uadbehati soune

sp. souho

< Bez tanto cestice sou a uadbehuati jej 79 >

~~MB<sup>3</sup> 108, MB<sup>3</sup> 193~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



naceniovati

slovo nové (něm.: überschätzen)

"spravněji": přilisi centi, važi ti,  
více

preceniovati

MRB

105, 2 144, 3 193

SačMR 18: MB ~~zavrhá~~ "nepřáveu zavrhuje"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

<sup>miti</sup>  
na'dech do modra  
Cervená

Anflug ins Blaue haben  
Lobbe

"germ."  
Spr. (Pouptačovo jest foudrale,  
macřmenali, při —

Jde, přichází, mění se foudral do modra  
Cervená  
Jde do modra

MB<sup>2</sup> 144, 3/93

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naděje

gah malu naději  
gah unu naděje vede } vel  
gah jest naděje kom

hoffentlich = bohdá'

MB<sup>1</sup> 90, 2120



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadějí nas co miti

sp. & ciumu  
lepe

MB<sup>7</sup> 104, 2143, 3191

„nem' doloženo, vybrā nadějí miti { & ciumu // naditi se  
< kua'm & tomu nadějí Pet Jel > } čeho // čeho  
< aniž o čem lepe'm nadějí mají' sy > } o čem // daufati se

MB<sup>7</sup> 105, 2145, 3193

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



naděje

n-i blažiti v sou  
v Boho

Spr.

< Več my naději: Bladem Pref >

MB<sup>3</sup> 194

n-i fořládati v sou  
v Boho

< Aby naději fořládati v Bohu Br >

MOHAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 194

naděje

žena jest v naději

germ. m. jest s útežem  
věká se (do kouta)

MB<sup>1</sup> 105, <sup>2</sup> 145, <sup>3</sup> 193



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



naděje licha'

Woloum lichou naději dělati, podle J-u bere Hoffnungen  
machen

ſpi. Těšivska' jablička držovati.

Těšivskému jablky držeti.

Držovati strachu na včel

Wěloho přednou lžici držeti.

Držati lomu skrze sžlo držati.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup>211

nadeřpaný,  
nadřecný

Právě křest, Žerob

sfr., ale "staré" hladí částěji: uaborč, sorchu, napřed ~~praní~~  
řecný, jmenovaný, aueb forte: řecný, dořecný

MB<sup>1</sup> 105, 2145, 3191

BačMR 18: MB "neřádně zavrhuje"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na dha'ne ti

v. uaha'ne ti

MB 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadcházeťi Soum

Sfr. Solo<sup>4</sup>

MB<sup>3</sup> 108, <sup>3</sup>/194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadíti se

číslo od 2000 m. spr. vazy do 2000

< Do svých předáních upadáje se než něme' l'ady Vel >

MB<sup>1</sup> 105

číslo od 2000 spr., avšak částje u starých nadíti se

číslo do 2000, o Rom

< Když byl toho do vaš m'ady se nadál Žer >

< Každěmu se o vaš lof'ku více Brat >

< Dobré rady od Brat se nadíti Vel >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEJ

MB<sup>2</sup> 145 3 194

< Uaděje se od vaš fomoci, spr. do vaš

MB<sup>3</sup> 116

Bač MR 18: MB „nepravem zahrnuje“



nadati se čemu

// čeho

< nadat jsem se hojněji čemu jidlu Jir Au >  
< Tomu jsem se nenadala Erbt >

MB 105, 2145, 3194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nadjetí / nadjiždeči domu

Sp. Soler

< Abychom v<sup>4</sup> nadjetí Har >

MB<sup>3</sup>194

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nadjihi Soho  
, předstihnutí Soho >

MB<sup>3</sup>194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

radfis  
foel radfiseem

vi2 adresa

MB1 125



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadřecný  
v. nadeřsaný

MB 1 105, 2 145, 3 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadšen pro co

lépe číst // 2<sup>2</sup> < svou věcí // 2 věci své n. Zlob >

MB<sup>2</sup> 145, 3/194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nadužiti / naduživati

„slovo nové, ale okolnosti vedle starších slov: nadbývati,  
nad počít býti“

ve smyslu: „nad míru, příliš užívatí“ (naduživati  
důvěry)

Správněji

lze užívatí  
zneužívatí

MB<sup>1</sup> 105, 2145,

MB<sup>3</sup> 194

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naháneti // nadháneti kómu co

= jem. etwas zuschauen

"dobrá fráze": k sobě toliko naháneti = eigenmächtig sein  
(soblem ští) Val

MB 106, 2145, 38

naháneti kómu co

spr. ob. ul.

zuschauen j-<sup>u</sup> etwas

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
MBA 797, 2276

náhled      Aussicht

„tefne v vynejšim pryce se objevuje m. starých slov:  
mínění, zdání, rozum, smysl“

20l. rozum < Člověk své hlavy a síly rozumí Val >

„uči jichom se tedy k starším slovům slovidem, protože  
nezastaralým, vrátiti“

MB 7 406, 2 145, 3 194-5

BačMR 18: MB „nepravem zachycuje“

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náhled Einsicht

„nahrajieme slovom uzna'ni'“; fova'zeni'  
habe doch Einsicht = meji uzna'ni', bud' uzna'ni'

913 2106, 2145, 3195

< meji náhled, spr. uzna'ni', fova'zeni',  
bud' uzna'ni' >

MB<sup>3</sup> 195

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nahlednouti / <sup>nahlédati, nahléti</sup> co <sup>co</sup> etwas einsehen

m. spr. pochopiti } co  
formati }  
uznati }

porozumeti ~~co~~

sko znamená, vnitro hleděti, kdy

< nahlednouti: rozum do  
srdce kam >

< V srdce své žítie  
co nahlédl Prát >

v ~~co~~ nič. co  
do echo'

< nechce nahlednouti, že se myli >

→ < nechce

formati  
pochopiti  
rozum vyrozumeti

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM } že >

MB 106, 2146, 195

< Umozí nechti nahlednouti zaslaly jinych,

spr. uznati > MB 2146

< nenahlézi, že se myli, spr. nechape, neformati, nevyrozumiva >

MB 3 195



na hornu jiti

"fasc nicesa', klyali se cenz"

< Cudr jde na horn, sfi. jest dražsi'

Cudru fignlati lo (Rosa)  
fignlati lo (Vel) >

MB2 103, 3 118

< obili' prijde na horn

MORAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM  
sf. n. fignlati', fignlati' >

MB 114, 2 156, 3 215



nahradiť

nakražovať, spr. nakrazovať  
nakražien, spr. nakrazen

MB<sup>2</sup> 146, 3195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nahý

s nahým dřenem, spr. s holým dřenem  
s nahou hlavou, spr. s holou hlavou

MB<sup>3</sup> 138, 395

"chybně užívá se slova toho o jeduolivých nepodrytých  
částech těla lidského"

s nahou nohou, spr. s bosou nohou  
na bosou nohu

arg. holobřádek, holohlávek  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

"O celku nepodrytém těle správně jest nahý"

"chybně i při jiných případech":

nahá skála, spr. holá  
n-a' skála, spr. kola

O meči obrázek užívá nahý  
(Létoš dle Bart) 395

nacházeti / uvažti, že

(nacházím, uvažím jsem, že zpráva ta není pravá,  
spr. Vidím, soudím, poznávám, sledoval jsem, z...) )

Y1B3 197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nai vni

č. prostoduchý, ueliceuý (verlovau, odfovid)

MB<sup>3</sup> 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naivnost

c. postodielok

MB<sup>3</sup> 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



najimatel

Spis- najimatel

MB<sup>3</sup> 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



najímati

najímati a pronajímati částí se mateu.

" udělením byt najíma, vlastním pronajímá?

MB 2 146, 3196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na jisté

spr- na jisto

< Doufám, že na jisté přijdete

spr- na jisto, do jista, jisté >

MR<sup>3</sup> 116

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

najisti se

3. fl. naji', spr. najedi'

MB<sup>3</sup> 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

najiti čeho

sfr. co

MB<sup>1</sup> 106, 2146, 3196

aruz. "proto, že jsouto rukou složena s předložkou"

MB<sup>1</sup> 86

↳ najiti vačeu s genizi, sfr. vaček >

MORAVSKÉ MB<sup>3</sup> 196

ZEMSKÉ

↳ ušel slayt'ho místo, sfr. slayt' místo >

MB<sup>2</sup> 146, 196

\* gen. jen "dírarem": < Ten člověk ušel hub >

jen "ve smyplech detivem"

MB<sup>2</sup> 146<sup>3</sup> 197

nejiti se dati

"obrad tento dosti casto che se u starzih spis-u"

<aby obesledu jsa do rady nejiti se dal vel >  
Solf ~~Ze~~ Žer  
"bratři" lze vyjádriti se sbeem dostantí se"  
MB 2 1/6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



najmouti (iaf. najmouti, zast. najiti, dial. najati)

sfr. najati

najmul, sfr. najal  
najmut, sfr. najot  
najmur, sfr. najaw

najmouti, sfr. najeti'  
(sr. foeti, uzeti  
jeti)

MB 2 146, 3 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



najmuť

2 najmuť 6/11

< Tento byt jest 2 najmuť

Sfr. na nájem, lze najít, pronajme se >  
najmuť

MB<sup>2</sup>146, 3 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

narázati

sp. für Rázati

↳ Učitel narázal záškolu, aby ...

sp. für Rázal >

arg. : für Rázal,  
mit wa-

„narázati znamená být co uamluviti,  
mnoho mluviti“

M/3<sup>3</sup> 196  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na'šlad

n. věsti

„druždy se yth'ra' jarožto špatná frase, Edeřto j'í  
a Vel. a jiní zluřta uřivali“

že n. čiči, věsti

MR<sup>1</sup> 106

= die Kosten tragen, <sup>of</sup> maklad věsti, čiči. Vel

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

3. 196

neřládatel

Spis. - a -

MB<sup>2</sup> 146, <sup>3</sup> 196



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

načten

[ Je vždy načten z šerbu, správněji je mu vždy  
do šerbu, máš šerbu ]

MB 3 1916

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



malada

„v kultivě německé“ ujal se m. dlouhého rozložení“

MB<sup>3</sup> 196



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



naladiti

< dves nejem dobre naladēn,

Sfr. nejem dobre, imple, v dobre mēre,  
vesele

nemate dobre chvle, dobre hodiny,

nejem vesel, nemfui veselo >

< dves jem sfatnē naladēn,

Sfr. dves jem nevrly, mrazit, ma'm zlou chvle,

hodiny

jem ve zle mēre, dves nejem s<sup>apit</sup> >

< dves nejem naladēn ku fraci & zertu,

Sfr. dves mi nem' do-face, do-pertu ap. >

MB<sup>3</sup> 196

[naladiti soucitne] mitteilich stimmen  
obmešciti roho

17B<sup>1</sup> 102



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nalehati na Solu  
dringen auf etw.  
in j-u

Vrat, Brat

|| nastufovati na Solu

MB 81, 2, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nalez

// vyuos // vyuesem' // suesem' (suesem')

MB<sup>1</sup> 82, <sup>2</sup> 0

= Richterspruch X vyuos = Erlaß

MB<sup>2</sup> 146

= rozsudek (soudni) vyuos, kanzlemi' uradu

pro slouze' slo je nalezi' < soud nalezl, ze ... >

MB<sup>3</sup> 196

nalézáti

„ve kocních fuklích často se užívá; uviděna bratřími můžeme se vyjádřiti“:

radost } na čem nalézáti  $\xrightarrow{\text{lepe}}$  těšiti se }  $\frac{\text{čemu}}{\text{z čeho}}$   
rozboš } radovati se } rad čemu

zabít si v čem aji  
per my rozlozi, zabíto, radost  
MB? 106, 246, 397

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



naleziati co

↳ Jak nalezate tuto krajinu = Wie finden Sie diese  
Gegend, spr- jak se vam zda tato krajina? >

Co vrate této krajine? <sup>libi</sup>

MB 2147, 3197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nalezati se

„až jedině částo stavá přisobenku nómáding skro <sup>státní</sup> ~~státní~~ <sup>atd.</sup> ~~atd.~~“

tam, kde se dobře obejdeme se skrem ~~lfti~~, ~~st~~, ~~atd.~~

- ↳ v tom lese nalézá se mnoho zvířet → jest
- ↳ ve velkém městě nalézá se mnoho boháčů
- ↳ Oldři nalézá se v soustě m. stoji → žije

MB<sup>1</sup> 106, <sup>2</sup>147, <sup>3</sup>197

↳ Vlci nacházejí se v lesích, sfr. zdršují se

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 147, <sup>3</sup>197

↳ ve skále nalézá se hrdiny, sfr. vřisi

↳ ve skále nalézá se vysozí brad, sfr. stráni, vyfina se

MB<sup>3</sup> 197

naleziati se v stavu zfunkčnem

< Zámeč nalizal se ve stavu zfunkčnem,

sp. - byl zfunkčij, byl na sfadení >

MB<sup>2</sup> 147, 3 197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naleznouti:

↳ zboží to našlo odbytí > chyb. m. ↳ bylo odbytí, bylo páru  
na dvoře, šlo od ruky > MB 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kalétki čeho

chyb. u. co

„pou to intran. slozema's firdložkou“  
viz přechoviti řeku

MB<sup>186</sup>, 2<sup>o</sup>



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naléztí čího / naléztí .. velmi často s gen. "  
spr. co < Prsten zlatý, nalezl Pass >  
MB<sup>1</sup> 106, 2146, 3196

< nalezl mitosti, odfočine, spr. mitost, odfočine >

MB<sup>2</sup> 146, 3196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[nalezení]

viz pakůtky

1113<sup>2</sup>110



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nálezeti

"jest sice správné, chceme-li označiti majitel, avšak fies to  
obvyčejně fiednost dáti skusi' vřebalu:  
genitivu anebo fivvojivaci' náměstce se slovesem byti, jakožto  
nejobvyčejnějšimu u starých a v dobre' ulně lidu"

Wem gehört dieses Haus?

Či jest tento dům?

// Komu náleží tento dům? //

jest sousedů

MB<sup>2</sup> 147,

<sup>3</sup>

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

Komu náleží tento dům?

Správněji Či je tento dům?

Ten dům náleží sousedovi

Správněji Ten dům jest sousedů, našeho soueda.

MB<sup>3</sup> 197-8

nalezení

dobrý spisek sledou bez se

[Co nalezi a služi vel >

MB 165, 232, 338



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nálezěti Romu // na solce sfi.

j-u obliegen, für j-u sich ziemen  
↓ < Dučinný'm lyti na možně nálezěti > M B 1  
Kam.

174, 2157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naloziti

< dves nejsem dobre nalozem >

< dves jsem špatne nalozem >

< dves nejsem nalozem en fraici, & zertu >

chyb. u. [viz naladiti]

MB<sup>3</sup> 196

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nalozenu) 64.

sem dobre nalozenu sich bin gut aufgelegt  
chb. m. sem dobre' } mysl' // ma'm dobrou } chviti  
                              } veselé }                               } hodinu  
                              } utěšene' }

sem v dobrém humoru  
v dobre' míře

sem dobre' chviti

sem špatně nalozenu

chb. m. sem { nevrly' } ma'm zlou chviti  
                  { hrubě }                               } hodinu  
                  { rozmrzely' }                           } 25' den

sem ve špatném humoru  
špatného rozpoloženi' mysl' (rus.)

sem ve zlé míře  
sem zlé chviti

MB<sup>1</sup> 107<sup>2</sup> 147



namahati se  
namahau'i

Sfr. - a' -

MB<sup>3</sup> 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



namalovat: cihlo  
Sfr. co

bez furtiv. významu

[ namaloval obráz, sfr. obraz ]

MB<sup>3</sup> 131



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[neměko

naladiti]

weich stimmen

obvesčiti

MB<sup>2</sup> 136

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

malířka

→ zájmeno

MB<sup>3</sup> 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

namitka

lefe ves namitka

MP 3 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na nejmeně

chyb. m. alespoň

↳ Ta lípa tu stojí na nejmeně dvě stě let,

spř. alespoň >

M13<sup>3</sup>207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



napnejuj's

nespr. m. sotrva, lada

< Sousedův dům stojí (na) nejvyšš' dvacet  
let, spr. sotrva >

M13<sup>3</sup> 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nápad

"nápad až příliš často se užívá, má-li se označiti nějaká myšlenka nenadálá"

často stačí myšlenka!

<Tote vybohu nápad> = <vyborná myšlenka>

- Jedná se o metaforu, která ve slovo nápad (Einfall) se vtláče, v naší řeči: již ode dávna běžná jest (srov. frase: fin-fadnouti na mysl, fadnouti v mysl), a jedná se místo v obecné řeči: slova nápad ve smyslu „nenadálá myšlenka“ velmi zbytečně se užívá; z této frází lze je ovulovat, ať už má se tím schvaluje tak „bude“ jeho užívání.

Srov. rozmar, nápadný, chvostejný y jde o koncesi  
společenskému modernímu  
návtoví  
MB 7107-8

napad

"nyzi' az' fclis' casto se usiva', jo-li osuaciti nejaka mysl'ena  
menadalou"

casto staci' mysl'ena  
< kiva's zfordile' napady = zfordile' mysl'eny >

o | "slusi' zajiste' slova to citati tak jako slova kozmar, fover,  
lhotejny' a p. & takovym, jik' zymaha' jebila  
moderniho slohu uasba"

MB<sup>2</sup> 148 3 198  
NEBRÁVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u starých: ,pa'd na co', fra'vnicz, ,fra'vo & cemu'

Bac MR 18: MB "nepravem zavshuje"

MB 3/198

nápad  
mít

lze uvažovat "frázem": připadnouti (na mysl)  
zdaťi se

↳ Jak' to měl nápad?, → Co mu to připadlo, co ho  
nápadlo, co se mu zdálo? →

co si ušmýšil? ~~co si ušmýšil?~~  
↳ Ten člověk má' dobré nápady, sfr. je vtipný'  
MB<sup>2</sup> 148, 3 198

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



napadnouti toho co  
(Co ho to napadlo?)

lépe (Co se mu to uzdalo?)

(Co mu to na mysl připadlo?)

MB<sup>3</sup> 108

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nafadnouti

nafada' mu co

germ. es fällt mir etwas ein

sfr. me

arg. briza ho fofadla

(Hd.)

stari, vice dolozene' varly:

(ale i nafadnouti solo ma' stari' dodady: Hd.)

fufadnouti soum co, fufiti soum na mysl, fufadnouti soum v mysl (jiz u Husa)

// smysliti si // zformenuti si // namerenuiti si, zdati se soum

MORAVSKÉ  
SLOVENSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup> 108, 2118,  
3198

nafadnouti soum, sfr. Solo

< Co um to nafadlo, sfr. ho >

MB<sup>3</sup> 108

< Nafadlo um soufiti si souar a soue, sfr. kucim, usmylit si ... >

< Tu um nahle nafadlo, sfr. Tu jsem si nahle zformet, fofyhlit >

< kenafadlo vaim lued, co ti chce, sfr. kofomyhliti jsem si, neubodli jsem y.

nápadný

asi podle něm. auffallend

drive :

① heimfällig  
nápadně / pravos Heimfallsrecht

sr. nápadný

② náhodný, nahodilý, zufällig

Kom  
ale v i v době střed.

giz od 17 stol. ("stopa") také auffallend

U nápadně roučko Prato

"Poněvadž význam slova nápadný (= auffallend) tak dávno  
a nyní tak rozšířen jest, že jest těžištěm slova  
mohl

a poněvadž souvzvučná slova ne vždy vplní tolik  
co nápadný znamená, dlužno upozorniti slova ná-  
padný ve významě tomto připustiti "

nahy na návržení nápadný jinými slovy:

auffallende Erscheinungen = jedinečné, neobčejné události  
die Krankheit nimmt a. ab = nemoc fašně, zu jedinečné události  
a-e Achtheit = jedinečnost, jedinečnost  
auffallend viel, wenig = na dno mnoho, málo  
zu jedinečné

MB 108 %

2

ale nemí  
tu vplní slova

o ve tvaru : Nápadný se řídí

nápadný (-ě)

řísobemím větučin

v uelmei starši: , ushodily' , , pravem na Eoho přechazejtu' ,  
ale už v shod. době také , v oči bijící'

↳ nápadně koucho Brat

také na mor. ↳ nápadně se patiti

novky na nabrzení:

něpadně úřaz, léže fodiomé, ueloby díjné

- " - chováni, léže fodiomé, zolaštní

u - a' fodioba, léže fodioméhodná, fatná, zolaštní

u - a' barva, léže Eie Elavá

memoe u - ě uelovje, léže ocite, zvičme, fatné

u - ě unyho, léže se fodiomé unyho  
malo ! malo

MIB<sup>3</sup> 199

nařeci

nařec, spr. nařec, fuř. nařec

M13<sup>3</sup> 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM



naplnění čeho // čím

už v stě. viz Bartošův list 41

< A naplnění jsou mnohé bídě  
zpravidla i ostat.

194  
Střet >

MB 1 123, 2 170-1, 3 0



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



[naplnění dochazeti]

< sein Wort geht in Erfüllung >

dochází na jeho slovo (us)

jeho slovo se naplňuje (Vel)

013<sup>1</sup>82, 2 108



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

napnouti

⊕ spr. napjati // nafiti

napnul, spr. napjal (pal)

napnut, spr. napjat (pat)

napnuti, spr. nafiti

zast. nafiti, dial. napjati

MB<sup>2</sup> 149, 3 199  
4

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

nařadnouti / nařaditi z čeho

leže u nás proč

[z čehož by se platně nařadnouti mohl vel]

113<sup>2</sup> 112

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nápotom <sup>sfr.</sup> napotom  
"fršli zhrsta a bez fršcing" m. fo tom  
po te' paš

MB 107, 2149  
3199

< lejdšve fršli k rybšku, napotom ocelebrali se  
nápotomně, sfr. napotom do lesa, leže potom, po te' paš >  
MB 2149, 3199  
MB 3199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náponed' = Schlagwort

MB<sup>1</sup> 109, 2149




MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nafrosty'

n - a' nevědomost, leže čirá, úplná, učiněná, byla'

arg: „slovo jest nesprávně utvořeno“

 MB<sup>3</sup> 199

  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

napřed jít

< Hodiny jsou napřed, spr. fosfílají  
předbílají >

M13<sup>3</sup> 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nářed mti  
= Vorzug haben

„dobrá frase“

„Dobré věci jied zlymi dalero nářed mají Vol“ >

MB<sup>2</sup> 149

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náramně + dso

neždy napodobením něm. vazeb místo sls s pře-

↳ Tys tu folebku náramně osolila, spr.

Tys tu folebku fiesolila >

MB<sup>2</sup> 190, 3263

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

markose // — sa .

č: zbrnutí, označení

M13<sup>3</sup> 200



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



narotici

č. omamovací, upalovací

MB<sup>3</sup> 200



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

narčotisorati čohs

č. ornarovati, uřalvati

M13<sup>3</sup> 200



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nárož (si) činiti & čemu  
přivést: "hlavně oznamení zločinu před soudem a radost"  
za napravení škody  
od uvažování

dobře ve smyslu právního = Anspriiche an etwas erheben  
"aniž není třeba se zhruba mění toho užívání u nás"  
frustých se: zahnuvati se } nač  
fotabovati se } nač

osobovati si } co  
osvojovati si } co  
přiblastňovati si } co  
přádovati čeho  
nápad uiti & čemu

dovolavati se čeho

MB<sup>1</sup> 109

MB<sup>2</sup> 149, 3 200

/.

naříkati co = aufechten  
"vazba dobrá"

< On ten stálek uari'ka' z te' f'urding Vr. Uam >

M132 82

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ναυδᾶτι σοβο ε̇ α̇βο

λέφε μεζ [φω̇]

[ναυδᾶ' φροτιουεα ... ε̇ σ̇οδυ Κομ >

MB<sup>2</sup> 112



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



naríbatí nad 7

„na úbor vazeb fivodnejších, fivmejších“

[cenní, 2<sup>2</sup>, ciku]

MB<sup>2</sup> 144, 3 193

„vazba dobrá“

MB 1 109, 2 149  
<naríbatí nad zlosti' nepřítel B>

DRAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM

nasazovat

(Růže nasazuje fougata, sfr. zakláda', zene >

MB<sup>3</sup> 200



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[miti za nasledel]

Sies hatte zur Folge = c'ime se stalo, z ceho  
falo, veslo, vyslo, foustalo, co v zapeti' melo

↳ Dies hatte für sie keine guten Folgen ~~...~~ = MB 83 2108  
Na nic dobrého jim to nevyšlo. Turkon

nasledel miti, za nasledel miti

miti miti melo by se caskeji elasti: nasledovati,  
poziti, fochazeti, vzepti, v zapeti' miti

Zum Zwecke haben frühleida' se za nasledel miti

t. 109

"me'ne spr."

MORAVSKÉ

↳ ta cesta melo za nasledel me' pozdraveni' >

→ < bla & me'ne pozdraveni' >

< tou cestou jsem se pozdravil >

< To nemelo pro' dobrého nasledu,  
spr. to mu na dobré nevyšlo, nic dobrého mu z toho  
nepřišlo, nevyšlo > MB 149, 3 200 MB 149

následně

Folge

nové, ale dobré slovo<sup>4</sup>  
"nemělo by se vrátit na staré slovo účinek tak naprosto  
zapomínati"

MB<sup>1</sup> 109

nové slovo, ale neví se ho zachovat,  
účívá se ho více v rozličných frázích nedobře a zřetelně

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 149

"nezprávně dle německých mnohých ústních"

MB<sup>3</sup> 200

[následkem]

in Folge = frecl. na<sup>4</sup>

↳ er starb in Folge von furchtbarem Schmerzen >

= [Umstel na hrone bolesti] MB<sup>1</sup> 83,<sup>2</sup> 108-9

stam: 2 te'fuciny, 20 tou fuciuon

nedobie: [Následkem veličké deště <sup>nevrstko</sup> ~~možro~~ ushodilo oseni, 4. 109  
sfr. veličké dešti

2 veličké dešti  
fuciuon veličké dešti ...  
pro veličké dešti >

[Následkem usnesení okres. úboru, sfr. vedle usnesení] po 2

[Umstel následkem veličké bolesti, sfr. na veličké bolesti >

[Umstel následkem veličké namahání, sfr. o veličké namahání] 2 %

MB<sup>2</sup> 149, 3 200



na'sledovati

Gen. 11 za 7

> jiti za Eym > nesfr. dat, ar.  
< Tak jako noc na'sleduji dne Brat >  
< Na'sleduji za tou jina' Erika Eus >

MB<sup>1</sup> 109 2 150, 3 201

< Jemu na'sledoval bratr jeho! sfr. Jeho na'sledoval... >

MB<sup>3</sup> 201

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na'sledovati , fotografovati

→ jde za

↳ nasledoval ho bezprostředně, sp. Šel za ním ihned,

<sup>v řadě</sup>  
↳ Trest má následovati hned po provinění, sp. Trest  
má jíti, stihnouti jeho hned za proviněním

M 13<sup>3</sup> 201

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na'sledovati ar.  
chyb. m. gen.

nachahmen, imitari, říditi se

⟨ na'sledovati příkladu věciho Vel ⟩

MB<sup>1</sup> 109, <sup>2</sup>150

MB<sup>3</sup> 75

⟨ na'sleduješ jazyka těch, kteří se rouhají? ⟩

žub >

MB<sup>7</sup> 85, <sup>2</sup>111

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na sledovati soune

Sfr. Roho (gen.)

M13<sup>3</sup> 108



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

následovně

↳ učitel promluvil k začátku následovně,  
spr-ťarbo >

4113<sup>3</sup>201



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



na sledovne folgliche

na sledovne "Sladeno budu: tedy, timto spisokem,  
tasto"

MB 109 2150

↙ Vcera pršelo, nasledovne nemohla se rovnati  
slavnost, sp. tedy, proto ↘

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
M 133 201

následovní<sup>2</sup> nachahmend, folgend

↳ Lid zvláštní, horlivě následovní dobrých skutků  
Brit >



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na'sledující' folgend sequens

[na'sledující' Glinz barvišské' jsou kom >

"části lze užiti ulazov. námiš. tento"

[Folgende Schüler wurden belohnt = Tito žáci gli.  
odměněni >

X následování (v. t.) MB 109, 2150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

následující, ten, Eds následuje

resp. dle významu m. zájm. ten

< máme v zobrazení následující stromy: krušky,  
jabloně atd., sfr. tyto >

< následující vojáci se foliovali, sfr. tyto >

HP

"Tam, Eds slovem následující neuvádějí se předměty,  
nemí chybné"

< O čemž a v následující kapitole se  
vypravuje Brat >

MB<sup>3</sup> 201

naslouhati + dat. auf etwas lauschen  
nasle'hati

n. spr. al.

[naslouhati slad'cu zvonu = süßen Tönen

lauschen, oprav: n. sladce' zvonu >

[naslechl to, ne tomu ob. ml. >

naslouhati co [sladce' zvonu] MB 1 109

lefe

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 150, 3 201



našobenec

2. 4. sg. — enec  
1. pl. — enec

MB<sup>3</sup> 201



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZÉUM

našobitel

2.4.59. - tele  
1. pl. - tele'

013<sup>3</sup>201



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náštava , variace

lefe obměna

MIB<sup>3</sup> 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na'stín

"toar přijatý ve spis. j-u, ac. správněji jest  
na'stén od nasticí"

arg.: zámeř od zaměřiti  
nástěra od nastěrovati

stěns rus. těnb

ale: dobrodini' m. - čni'  
siji, liji m. seji (< seji), leji

} důraz  
střední  
e-i

MB 710

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

2150, 3202

nastoupiti co <sup>etwas</sup> antreten

lefe na co <sup>By Vel</sup> <sup>(nastoupiti na úřad kom)</sup>  
na cestu, na místo, na úřad

jine' možnosti:

Dienst a. = do služby vstupiti

den Kampf a. = boj bojiti, jodstoupiti, do boji se dati; pustiti

das Amt a. = úřad ujeti, ~~na~~ v úřad se uvažati

Erscheinung a. = v dědictví se uvažati

Reise a. = na cestu se ujeti

den Beweis antreten = nastoupiti na důkaz <sup>M 131 110, 2 150, 3 202</sup>  
jetí (= jízdy) se dokazovati

MORAVSKÉ  
EMIL  
MUZEUM



nástroj s ustanovami' uhlířů

bratři: n. uhloměrny', uhloměr

sov. teploměr, tlakoměr

MBT 190, 2150, 3202

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nastupovati na co <sup>zuho</sup>

dringen auf etw  
in j-u

Spr. MB<sup>1</sup> 81, 2 106, 2 150

|| o co = nalehati na co

etwas dringend fordern

↳ ka fravo nenastupoval havo  
o spravdливost nastupovati

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup>

Dr. M.  
110, 2 150, 30

nastydnouti se

čyb. u. nastydnouti sídli veršiklen Ros  
spr. nastuditi } se <nastydl na uoby Rosa >  
zachladiti }

MB 110, 2150, 3202

" s uáwístkou se sfojújí se jen slsa fúchodná, uš.  
fúchová, jaro je nastydnouti "

MB 2150

" zorat. zájm. se u fúchového slsa nastydnouti  
není třeba

MB 3202

MORAVSKÉ  
ZEMLSKÉ  
MUZEUM

natahovati Soho jam. aufziehen (foppen)

germ. m. nabivati Soho, ~~dobivati si Soho~~  
šairky z Soho miti (Kom.)

si štopiti, trojiti

ob. ml.: jodlovati si Soho

za nos voditi

škádliti Soho

M137 MO, <sup>2</sup>151, <sup>3</sup>202

na hor. lež jodlovati, jodfichovati Soho

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

M13<sup>2</sup>151, 3202

naber

Gravina ma' naber melancholický  
jodle die Gegend hat einen melancholischen  
Anstrich

Spr. náz, tvárnost

MB1 151, 212, 3288

naber miti, dati

< Ta fiseu ma' melancholický, naber, spr. náz >

< Meitu naseum dati melomistrý, naber, spr. náz, tvárnost >

< Umi toum dati naber fravdy, spr. tvárnost, fadobu fravdy >

MB<sup>3</sup> 202



nahrací

spř.-č-

MB<sup>2</sup> 225



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náhlak činiti na soho

le'fe soomu arg. náhledy činiti soomu Vel

"moderní fráse, část zbytečná"

lze ji nahradit: nalehati na soho

kladiti soho

bidnouti soho

miti soho s čem

nastupovati na soho oč

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 110

2 151, 3 202

na to

„přelís se rozmaha' potí zvyšú dobých spis-ú na újam  
přelovci fo tom, fo te'

<Voira byli jsme odfoladne na procházce; na to jsme  
šli do divadla, spábneji fo te' fo tom >

M 13<sup>3</sup> 203

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na tom by<sup>4</sup> dobře, lépe  
špatně, hůř

Germanismus

↳ Je na tom dobře, špatně, vede se mu dobře, zle >

↳ Prodává-li cenné papíry a koupí-li dům, lépe  
na tom budeš, špatně, lépe pochodíš  
budeš zisknější >

↳ Obyvatelé městské jsou na tom hůř než venkov-  
ští, špatně, proti neúrodnému v neúrodně,  
v neúrodně (dle Bart.) >

MR<sup>3</sup> 203

natuřti

natuř  
natuř

1 gr.

natuř  
natuř

M13<sup>3</sup> 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



naturálie

č. přírodní plodiny, desátek

MB<sup>3</sup> 203

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naturalni (-y)  
č. přírodní, přírodní

M133 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naučiti se co

m. čemu

↳ naučiti se hudbě správně, ne hudbu správně  
ak. jsi náměstek, ač i tu dativ správnější:  
↳ Co jsi se naučil? lefe: čemu ...

MB 170, 2151, 3203

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naučiti se naši době

Seznam <sup>mu</sup> poznati době  
Seznamiti se s dějin

MB<sup>1</sup> 110

MB<sup>2</sup> 151, <sup>3</sup> 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nauda // náuda

nov. fosila ← fossiliti

záruda ← zaručiti

M13<sup>3</sup> 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



na vidění

3. fl. - i' // - epi'

M 133 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na'vladni' <sup>7</sup> <sup>8</sup> Anwalt, Staatsanwalt  
statni' na'vladni'

<sup>+</sup> lepe statni zastupce  
Sfr.

M 137 110, <sup>2</sup>151, <sup>3</sup>110

BačMR 18: MB<sup>2</sup> „nepravem zavrbuje“

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navleci

imp. navlec, mř. navlec

1713<sup>3</sup> 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navštevova

dělati / u - u - u

sp. navštíviti

< Věra udělala jsem známým chytí návštěvy,

sp. ... navštívil jsem chytí známé

hl. jsem u chytí známých návštěvou >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 3 111

navštívenati

škola, divadlo, hostel

spřístupni dle stanzle a ul. ob. : do školy choditi  
do divadla choditi

sov. Schule besuchen

avšak nepřítí se nikterak jazyk našemu

MB<sup>2</sup> 157, 3 203

Bratři filie navštívují přednášky, spř. chodí  
filie do přednášek, obecně filie přednáškám  
na přednášky

Unosho cizinci navštívilo o výstavě Praha,  
spř. frišlo, zavítalo do Prahy

MB<sup>3</sup> 204



navštěva  
školy

podobá se nám. die Schule besuchen, ale u nás udra-  
dit jiným vhodným slovem

MB<sup>2</sup> 157

navštěva školy, spřátelují docházka do školy  
navštěva divadla glá velika

spř. Sešlo se do divadla, bylo v divadle mnoho,  
malo obecnost

MB<sup>3</sup> 204

navštívit  
inšt. navštív, lépe než navštívit

MB<sup>1</sup> 110

MB<sup>2</sup> 151, <sup>3</sup> 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navykat  
při  
od

užívati jest

bez se

↳ Vše učinila tak, jakož byla  
namýšlena Vel

MB1 110, 2/151, 3/204



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navy Eati nac  
sfr. činnu

(Brat, Reš) (Petrjel)

MB<sup>1</sup> 110, <sup>2</sup> 151, <sup>3</sup> 191, <sup>3</sup> 204



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navy 2 1/2 mač (na fráci)  
| spr. čemu (fráci)

MBA 110, 2151, 3191, 3204



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



navyšeovati si co, spr. cemu

< ten nezpisob, spr. tomu -u >

MB<sup>3</sup>76



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navzdor

"chyb. jako vzdor, když se ho učiva' fo zřetelne německy  
za předložku"

↳ navzdor všemu úsilí' nicméně jsme nedosáhli,  
Spe. přes všechno naše úsilí' →

MB<sup>3</sup> 204

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

narvač

„forstáci“ znač, přirovně: vz + nač = síje 4  
[Když lehne znač na zemi Mand >

MB<sup>2</sup> 273, MB<sup>3</sup> 204





MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uznati

sp. uznati

< uznali, že se omylili, sp. uznali, že  
(de Bant)

  
  
MB<sup>3</sup> 204

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na zřamet<sup>v</sup>

< na vřamet<sup>v</sup>

lôfe na řamet<sup>v</sup> (Rusové, Poláci)

< na řamet<sup>v</sup> a učiti >

MB 1 190-1, 2 157

nařamet se učiti, ři ředme<sup>v</sup>

< na + vs + řamet - význam směřování  
< na + z + řameti, sr. Hauszycьb >

ři ve řis. 1-e dříve ve zř. řu

|| řurteř<sup>v</sup> nařamet, || řz or řopie řřřma<sup>v</sup>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 3 204



na zřamět odru'čavati

nespr. m. z řameti o.

"festože ředlvky od a na  
sobe odřeruje"

MB<sup>1</sup> 111, MB<sup>2</sup> 151, 3 204

spr. z řameti odru'čavati, ale dobře jest: nazřamět se učiti

MB<sup>3</sup> 234

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na zpátek dati herausgeben, 'vrátiti'

chyb. m. dodatí

Šal mi nazpátek na slatý jet Šrejcarů m.  
dodal mi > MB 76, 298, 3107

< Vyprávil si Eusthu a ještě mi ji nedal nazpátek,

< Vráp' brzo nazpátek! <sup>sfr. nevrátit</sup> >  
< Vráp' brzo nazpátek! <sup>sfr. vrat se brzo!</sup> >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 204

nazviče

špat. m. nejvíce

"forstals asi ony leu z nejvíce"

MB 111, 2151, 30



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náznaviti

sf. naziči, dial. nazati

náznav, sfr. nazal

názvat, sfr. nazat

názvati, sfr. nazat

názviti, sfr. nazati

MB<sup>3</sup> 204

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ne-

sp. foctivec - nefoctivec, fosedá - nefosedá, řázen - neřázen

ale někdy nevhodně:

↳ nezakladateli' křesťané církve nemá hlasy

spřávněji ↳ Kdož nejsou zakladateli' MČ, ↳

MB<sup>7</sup> 711

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



neb

aut

" v obázlech před druhým oknem disj. Otazky při  
poznání, které se úplně vylučují

< Ziti neb umění? >

" nevylučují-li se pojmy firmě, Glade se obzč. :  
či neb čiti

ale ododává se neb a či zaměňují

" těžko jest, je podle Smýslu od sebe určité  
oddělení "

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM MB 1 111

viz či MB<sup>2</sup> 152

je chybné v dvojnásobných otázkách vylučovacích místo či nebo  
čiti < Je-li to ten fousek nebo jiného čerati udáme?  
< ověř, je-li tomu tak <sup>spř. či</sup> nebo ne <sup>spř. čiti</sup> nic > MB<sup>3</sup> 205

[ 'nebezpečnosti' ] auf die Gefahr hin  
na n., že... chb. m. byt se ydal v nebezpečnosti, že

[ Selbst auf die Gefahr hin für einen Verräther  
erklärt zu werden = byt se i ydal v nebezpečí,  
že { za zradce vyhlásen } > MB<sup>1</sup> 83, 2109

[ = byt mela i na to dojít, aby se vyhlásen za  
zradce >

\* často lze vyjádřit slovo „Gefahr“ :

[ Selbst auf die Gefahr hin sich verantworten  
zu müssen = byt mu i slo z toho odfondati >  
MB<sup>2</sup> 109

nebezpečnosti  
na nebezpečnosti" // na nebezpečí "jest ulová nečláre"  
< učinil tak na nebezpečí, že bude požádán za zradce  
spr. učinil tak, byť i měl zadržet byti požádán >  
< na nebezpečí dati vědomí jmění, spr. Byť ho i vědomí jmění  
stalo, byť i vědomí jmění dati bylo >  
< Pošliame Vám zboží na vaše nebezpečnosti, spr. Pošliame  
zboží, nemůžeme Vám za škodu >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 3 205

nebezpečí

leže nebezpečnosti

ang.: poslanec + stří

↓  
"jest starší a dobruší spisovatelé doloženi"

"novější a má menší autoritu"

MB<sup>1</sup> 111, 3152,

"správnější dle dokladů nebezpečnosti"

MB<sup>3</sup> 205

BačMR 18: MB<sup>2</sup> "nepravdivé zprávy"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nebulo'sni' (-j')

o. mlhavý, nejasný (myšlenky, <sup>představy</sup> názory)

MB<sup>3</sup> 205, BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nebyti proti čemu

spr. < Žes proti tomu vždy měl Chelč >

// v ob. ml. nebyti od čeho < J od toho veškeri čti kova >

MB<sup>2</sup> 188, 3297



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

něco

" místo bezdirazného něco Glademe co fo: aly, 8 do,  
8 dly, jestli, farli "

< Kdly co videl, řekl y to >  
< Jestli ta's co pozistaba kom >

MB<sup>1</sup> 711

" místo něco uživalme tam, Sde není dirazu, jmenovité fo  
fo: aly, 8 do, 8 dly, jestli, farli slabiču co"  
jaš 1-li

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 152 / 3 205

< Jak co fůšlo, tak odeslo Vel >  
< Kdo co má Vel >

MB<sup>3</sup> 205

něco

chybně jest místo nic ve větě reformy

MB<sup>2</sup> 152, 3 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nečas f. 100.

2. - a, uš. - e

MB<sup>3</sup> 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nedělati

nic nedělat' = das macht nichts

Sp. nic nevadí, o to nic (nemí)

MB<sup>2</sup> 152, 3205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nedělati si z ničeho nic

zpr. nedbati ničeho  
na nic

MB<sup>2</sup> 152, <sup>3</sup> 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nedostatek na čem

lože v čem // číslo

↳ N. majitel v čele a vřovně Brat, Vel >

MB<sup>1</sup> 111, 2 152, 3 205

"nejčastější" jest genitor "

↳ nedostatek užití feněž, fotravy, Samere >

MB<sup>2</sup> 152, MB<sup>3</sup> 205

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nedostávají se čího

gen. zápor.

[nedostávala se jim látka, spr. nedostávalo se jim látce] >

MB<sup>3</sup> 133

[Y v dobré vojne chleba se nedostává] >

MB<sup>1</sup> 87, 2 114, 3 134

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

medústateľ

lefe nedo -

MB<sup>1</sup> 82, <sup>2</sup>107, <sup>3</sup>124



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neduživ

číslo // nač

< neduživý na slezinu byl >

MB<sup>3</sup> 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



medu žir lyti

v. stouati

MB 169-170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

negace → zápor

MB<sup>3</sup> 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechati + gen.

naleziť sa zafor. slávn.

(priestati ceho,  
nechati

upustiť od ceho  
valky vel

(Chy' suze, uch te' founst' krat)

MB 87-88, 171,  
2115, 2152, 3205

nechati fadci, dilo, spr. gen.

MB<sup>3</sup>205

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechat + aduz. // Gen.

opustiti Echo, zůstatiti fo sobě

již u starých spis-u a v ml. ob.

[Pro jedinou vědu zanechala Sís >

MB<sup>1</sup> 88, 111, 2 115 (Bartoš o gen.  
35)

2/152, 3 205-6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechati + inf. lassen

chyb. ve smyslu Morav. u. datí

↳ Obec nechala vypracovati podrobný plán, spr. dala, řádkala

↳ nechal si řabat jiti, spr. dal

MB 111, 2152, 3206

↳ nechal ho & sobě fířtoufířti, spr. nedal mu & sobě fířtoufířti

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nechati zoho bežeti

sp. pustiti, nechati zoho

M13<sup>3</sup> 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechati věc běžeti die sache fahren lassen

Chyb. m. nechati věci  
nevšimati si -a-

zůstaviti věc v té' misě (v tom spůsobu<sup>ě</sup>),  
v jaké' (jaldm) jest (gla)

MB<sup>1</sup> 112, 2153  
3206'

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechati. Solo domluviti.

< Nechte mne domluviti sji. Dovolte, bych  
domluvil [dle Bart] >

MB<sup>3</sup> 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechati toho choditi sam

< Nechal syna choditi do školy, fr. Posílal  
syna do školy >

MB<sup>3</sup> 206

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechati co fadnauti

Mechal globou fadnauti, sp. Ujustil globou >

MB<sup>3</sup> 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nechati + inf. platiti

nechati platiti<sup>co</sup> etwas gelten lassen

sf. fripustiti, fripati co, fripauti co  
cemu nisto dati

< Co fripal včera, dnes zavrhuje ob. ml. >

nich lassen es gelten, nechati to platiti

= fristupiti na to  
& tomu! Svatim se stěna, fripautim to

MURAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup> 112, 2 152-3, 3 206

+

nechati se foroučeti

[Že se nechám poroučeti, spr. že se foroučím >

M13<sup>3</sup>206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechati sloho + pozdravovat

↳ Bratr nedá tě pozdravovat,  
spř. pozdravuje tě, dáva', vzěazuje tě pozdra-  
vovati →

MB<sup>1</sup> 111, <sup>2</sup> 152, <sup>3</sup> 206

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechat co na toho fíjiti:

< Uenechám nic na toho fíjiti, spr. Nic na něj  
nedopustím >

MIB<sup>3</sup> 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nedhati se writi

Sich bestimmen lassen

chb. m. dati se pohouti, & cemu <sup>v</sup>řivesti

(er ließ sich durch seine Drohungen dazu  
bestimmen = nedal se hrozbaní (hrozba'm)

& toum řivesti, pohouti

= zádne' hrozby jím nepohouty, aly... >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 7-112, <sup>2</sup> 153,  
3 206



nechati videti Soum

< necháváme vám videti; spr. Vyzníjeme vám,  
Dáváme vám videti >

MIB<sup>3</sup> 206

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechatí + inf. zabavití se

8 nechtějí se nechatí zabavití m. datí.  
nechtějí

MB? 777, 2152,  
3206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechati si libiti.

To si uelchám libiti, spr. To se mi libi'!  
To je jiná'!

MI 3 107



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechati si libiti co od toho  
foelle sich etw. von j-m gefallen lassen

Spr. nekomu co strefiti MB 183, 3107  
něco sněsti.

MB 111, 2152, 3206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nechati + inf. řici

nechati si řici

lasse dir gesagt sein

spr. dej si řici, für jetzt & solo

nech si řici!, spr. Dej si řici, forschni!

MB<sup>1</sup> 112,<sup>2</sup> 153,

MB<sup>3</sup> 206

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nechat si říci, že

fr. Povídky, dostal jsem, že ...

M13<sup>3</sup> 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nicht?

jest tud, ze

fr.

= gesetzt den Fall, daß

MB<sup>2</sup> 116



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nejbližší

n. týden, spr. budoucí, říš. týden

MB<sup>3</sup> 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nejem však - vybr̃i

resp.

< nejem však vychování, vybr̃i společenské posta-  
vení jeho dodávalo mu vážnosti,  
sp. Avšak nejen vychování ... >

MB<sup>3</sup> 206

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nejměně

chyb m. alesfou

< Ten vojín má' nejměně foť kam, spr. alesfou >

< Byl jsem tam nejměně sedmdesát — u — >

MB<sup>3</sup> 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nejříve

sp. - e

MB<sup>1</sup> 112, <sup>2</sup> 153,

"faktu ode dávna s e', ale správnější jest  
nejříve"

MB<sup>3</sup> 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nejvýš(e)

nespr. m. sestra, loda

[Sousedin dím stojí (na) nejvíš dvacet  
let, spr. sestra]

MB<sup>3</sup> 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Neřdo

„nesfobně tam, řdo nem' na něm divaze, jako je sfotřala  
aly, -li, zdali, folli a p.

⟨ Ptali se, viděl-li neřdo z naš něco ta Lovetř >  
sf. řdo co

⟨ Jestliže řdo domu co frečivil vil z Bernst >

MB<sup>3</sup> 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Několi žana'sobny'

sp. - několi žerona'sobny'

M13<sup>3</sup> 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nemesis, -e

č. odplata, Spawedlin's trest

M13<sup>3</sup> 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



memoc

2. sp. - e, spr. - i  
6. fl. - iih, spr. - eih

MB<sup>3</sup> 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

revisory

ausstellung

v. usky

MB 1 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nemocen  
nač // čim

MB<sup>2</sup> 153

čim // nač

[ Nemocen na údy kůle ]  
[ Zádostí vašeho tovaryšstva nemocen jsem ]  
Hus →

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 207

viz churav  
neduživ  
stouati

Novoceň 6/4

v. stouati

MB 169-170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nenáviděti

3. fl. - c' || - ej'

MB<sup>3</sup> 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nenavrděti ar.

Sfr. gen.

MB<sup>1</sup> 112

správněji gen.

MB<sup>2</sup> 153

Sfr. gen.

< 'nenavrděti' občany své, sfr. občany svými >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 207

neodvisle od Roho, chto

dyb. m. neodvisle se Roho, nezavisije na Rom, (nedbaji nac)

< N.N. jedna neodvisle od vile svyeh fytbuznyh,

sfz. nezavisije (nedbaji) na vile >  
neodvisle se vile

MB<sup>1</sup> 119, 2164, 3225

sfz. neile dē e čemu

MB<sup>2</sup> 164 3225

sfz. nezavisle, na Rom, čem  
nezavisije

MB<sup>3</sup> 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nehrožený, - ě "velmi obzvláště"

lze za ně užívat slov: statečný, srdnatý... "

= unerschrocken

MB 120, 2165,  
3227

MB 2 153

spřávněji statečný, srdnatý, zmužily  
< nehrožený, fr. statečný, srdnatý, zmužile si věští >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 3 207

[od nefaměbných dob]

seit undeutlichen Zeiten

MB<sup>1</sup> doporučení:  
nad famět lidkou z Vel  
přes

není faměbná, al Bn

ani ze faměbné lidkou z Vel

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>1</sup> 101, 2 137

nepodložné jednoty:

sp. uszvažné, neprozetelné, uzavřená

jednoty:

MB 3 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



neředložený člověk

sfr. neřváživý, nerozváživý, neřvřetelný, uatily'

MB<sup>3</sup> 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neprodávány' šabel

Spis. nerozvážený, uzavřený

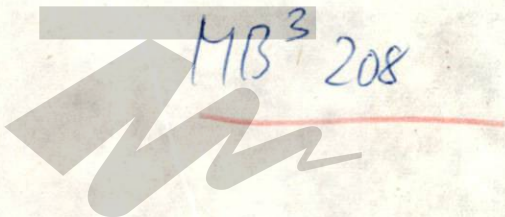
MB<sup>3</sup> 207-8



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neprůstojnost

spe. neslučitelnost, nenaležitost



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neprůstojný  
správněji

neslušný, nevhodný, nenáležitý



MB<sup>3</sup> 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

merci-li v sto.

nyne' nede-li

MB 175



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nesroučeno (-ě)

"mate se s nesroučeno (ě)"

<Ten fuřebel jest nesroučene dlouhý,  
[redacted]  
[redacted] fr. nesroučene

= nesroučeno

MB 3 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nesua'z

do n-e vehnati

v n-i g'ki

z n-e si fouoci

J-n in die Enge treiben

in der Enge, Klemme sein

Sich aus der Enge, Klemme helfen

M 82, 2108

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

něstí čeho

sp. co

↳ Vy nesete se těžké viny, sp. vinn >

MB 87, <sup>2</sup> 714, <sup>3</sup> 131



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vešti náhled

"druhdy se vyty'la' galozto sfabná' fraso, Edesto ji' i Vel  
a jini z kusta užívali"

|| vešti, čimti

MB 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nestřežená chvíle

germ. , spr. slabá chvíle

MI B<sup>3</sup> 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nesen

o  
správněji nesen  
sp.

MB<sup>n</sup> 112, <sup>2</sup>153, <sup>3</sup>208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Mešeni'

Sfr. Mešeni'

MIB<sup>2</sup> 153 / 3208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

metri

sp. 1. sq. met<sup>v</sup>

MB<sup>2</sup> 153

1. sq. me' neti

2. sq. od me' neti, sp. od me' neti  
navrhovane svoje neti, sp. metri

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 208

netto

č. na čisto, čistý (frýjeu)

MB<sup>3</sup>208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

netušiti čemu

j-u aufgeben

[Když již sobě netuší, teprve se stará o duši  
brat >

„sh'cha' se ve skutečném nevědomí“

MB<sup>2</sup> 84

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



neučebný zřívob

MB<sup>3</sup> 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ve  
reprodukcích

neutralisovati

č. zobrazení

M 13<sup>3</sup> 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neutralita

č. restranunt

MB<sup>3</sup> 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

neutrálci' (-y')

č. obojetný, neustranný

MB<sup>3</sup> 208

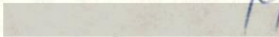


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vezlyti ceho

Gen. zapor.

< Krepitum vezlyto sudno, sfi. — a >

 M13<sup>3</sup> 133



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



[nezbyvatí nic jiného] es bleibt nichts anderes übrig  
< na jiném tu nebylo, než do lodi se vypravit Har >

1713 176

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

než, spr. jen (ne neřadí tvrdých)  
[ma' než tři zlaté u. jen tři zl.  
nema' než tři zl. >

MB<sup>1</sup> 112, 2153,  
3208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

než + gen.

Pro než užívá se chybně genitivu, vyjímajíc tu  
případnost, že by předchozí zápor. slovo spojovalo se  
i bez záporu s genitivem.

(kromě nikoho na světě, než těchto dvou brátek,  
sfr. tyto dva bratry)

X [ditě] neposlouchají nikoho více než svých  
rodicův

MORAVSKÉ  
ZELENSKÉ  
MUZEUM

MB 153, 3 208-9

neš v. leč

MB 98



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

než aby

chyb. m. aby

< Jest frčís vzdělání, než aby tomu nerozuměl >

→ < jest frčís vzdělání, aby tomu nerozuměl >

MB<sup>1</sup>112

varba

není nepr. „ani tehdy, když se používá fo komparativě“  
< čtí jest nepravost, má, než aby mi odpustěna býti  
mohla Brat >

variační stáčí tu fouk aby < Jest frčís mlád, aby tomu rozuměl ml. ob >

MB<sup>2</sup>153

„je-li frčís s fontovem, tu chybně jest než“

< jsou frčís opatrují, než aby nepozorovali, spr. aby... >

„spr. jest než fo komparativě“

MB<sup>3</sup>209



než ale

„nebe doberšni fůřklad doložit“

„důrazněji označuje se kysel odfor. sfojenu  
sfojenu ale isak (akrosak)“

MB<sup>1</sup> 112

MB<sup>2</sup> 153, <sup>3</sup>209

na ale isak citas 2 Bratis

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 209

než jako

"předcháze-li u záporu, může se stát."

["kromě toho <sup>v</sup> nemel větší střeji než jako

my kram >

MB 94, 2126, 30

"složen jako naznačuje se srovnání, složen než  
stufen vyšší"

MB 2126

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nic

"nemí chybné místo ne ve větě, v nichž požívá se  
něco důrazně"

[nic sobě již podle nemohli >

[nemí nic znamenitý] >

MB<sup>2</sup> 153-4

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mic

! místo ne v otázkách fo ci, čili  
zburta se užívá!

[Škrii-li dáv dávat čili mic Bib >

MB<sup>2</sup> 154

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mic co

Sfr. mic

< kemake mi mic co foroučeti, Sfr. mic formučetii >

M13<sup>3</sup>209

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ničeho

„zapřá-li se dřívější; užívá se Gen. ničeho  
>franc“ MB<sup>3</sup> 76, <sup>3</sup> 133

nic a ničeho liší se od sebe tím, že nic jíst  
méněji zářon, ničeho (= zholá nic) oskřejší

MB<sup>1</sup> 88, 2 115

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mit

2. sg. wife, spr. witi

M13<sup>3</sup> 209



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mit

< 40 mit', spr. 40 chodiv (v kralcovu) >

M13<sup>3</sup> 209



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

niveau

c-úroveň, hladina

M13<sup>3</sup> 209, BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nivelovati

č. měřiti svahe

frmes. vyrovnávati

Vzdělanost niveluje všechny rozdíly, spr. vyrovnává

MIB<sup>3</sup> 209

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Nizozemčan

fr. Nizozemec, Nizozeman

MB<sup>2</sup> 154, 3210



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

užé řečeny' ...

prou podbnosti o spravnosti, ale doklady máme  
u starších spisů

< užé joviše kou  
užé dostatečněji položili Har >

|| sdola řečeny' MIB 188, 2264, 3401

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

noříz

opr. neříz, nříz

MB<sup>2</sup> 154 , <sup>3</sup> 210



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mc

2-sg.-e, sfr.-i

MB<sup>3</sup> 210



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



noha dobra'

S nečy'm na dobre' noze byti

sohle mit j-m auf gutem Fusse stehen

sfr. Rychi s nečy'm za dobre'

MB<sup>2</sup> 211, <sup>3</sup> 288

Wir stehen auf gutem Fusse mit einander = jme  
sfolu za dobre'

MB<sup>2</sup> 109

sfr. Rychi s nečy'm za dobre'  
Druženi s čy'm žít, občovat

MORAVSKÉ  
ZELENSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 210



[Fuoha divěrná]

<Auf vertrautem Fusse mit j-m stehen = v divěrněm  
frákelstvi, swazem s Eym Eji, divěrně s Eym žiti >

< Sich auf vertrauten Fuß mit j-m setzen = v divěrně  
frákelstvi s Eym vejiti >

MB<sup>2</sup> 109

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

noha svobodna'

vzšetřování na svobodě noze

germ.

7 stelle die Untersuchung auf freiem Fuße

sfr. vzšetřování na svobodě // bez vázby ←

MB<sup>1</sup> 151, <sup>2</sup>109, <sup>2</sup>211

germ.

~~MB<sup>1</sup> 158~~

MB<sup>1</sup> 188, (2764), 3401

< Vyschůpki se na svobodě noze, sfr. na svobodě >

cizí germ.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 210

y-u auf freiem Fuß setzen = profunkti šoh na svobodě

MB<sup>2</sup> 109

noha válečná

na nohu válečnou uvést

fohle auf Kriegsfuß setzen

sp. uvést na míru válečnou

na spůsob válečný

MB<sup>1</sup> 151, 211, 311

Das Heer auf den Kriegsfuß setzen =

vojsko válečné upravit, na míru válečnou  
uvést

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 109

Vojsko na nohu válečnou uvést, sp. na míru  
válečnou

MB<sup>3</sup> 210

noha veliča'

Žipě na veliče' uoze  
foelle Er lebt auf großem Fusse

sf. Žipě uá dluhni, fandr  
Vede si

[REDACTED] 1131 151, 2211, 3 288



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nominalní (-y)  
číslo, udání (cena) X skutečný

MB<sup>3</sup> 210, BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



noha veliča'

Žije na veliče' noze

činy' germ.

+ jede er lebt auf großem Fusse

Sfr. žije na'dherne, paud  
rede si

MB<sup>1</sup> 157, <sup>3</sup>210

auf großem, glänzendem Fusse leben = na'dherne, st'ostue  
žiti, na'dherne solie v'isti MB<sup>2</sup> 109

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

norma

č-pravidlo, předpis

MB<sup>3</sup> 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

normální (-j)

č. pravidelný (rychlost), vzorný (škola)

MB<sup>3</sup> 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

normativní (-y)

ř. usazovací

MB<sup>3</sup> 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

norvežský  
lépe norský

norvežský  
lépe norský

MB<sup>2</sup> 154, 3211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



notice

č. poznamka, zjednotěna

MB<sup>3</sup> 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

historický

č. výhled zrušený

H13<sup>3</sup> 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nos

za nos voditi Solo (již Vel) ob. ml.  
= srušen Berteu haben

MB<sup>1</sup> 67, 286



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

notoricky!  
č. vědec znalony!

BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Novice  
u-i svatebni, <sup>4</sup>lepe  
spri. buli.

MZ<sup>1</sup> 165, <sup>2</sup> 0, 3339



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



novze

trifeti novzi, lefe fusti (Kou), šlepatí (Barboš)

dobročas u Husa



MB1

175, 246, 3371



M13<sup>3</sup>

211

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

noviny držeti

Zeitung halten

Sp. odebirati

M 13<sup>1</sup> 81, <sup>2</sup> 106, <sup>3</sup> 123



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nový —

— manžel

Spz - NR 23, 27 —



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

novouler

zaveden pro "neoterisimus" [= neolegionus]  
Bac MR 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nuance (v. nuans)

č. odstín

27

[ Věc probírána do nejpodrobnějších nuancí,

č. odstínů ]

MB<sup>3</sup> 211, BNR 166

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



numerický

č. číselný (většina)

1413<sup>3</sup>211, BNR 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nutue<sup>v</sup>

< matka mne dala nutue doma fotobuxi,  
spr. nezbytne, nez kumelue >

< musim zitra nutue do mesta, spr. neodkladne,  
nezbytne >

MB3 211-2

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nutus

"učiva' se velmi často s tu, kde nevyhnutelnou  
potřebu označiti není"

m. třeba, fotrabi', dlužno

< nutus něco učiniti > fotarí' < třeba,  
fotrabi' něco učiniti >

MIB<sup>1</sup> 112-3

"za frasi nutus mi co učiniti užíváme dle fotrabi' žijích,  
správnějších":  
jest mi učiniti; fotrabi' jest mi učiniti; dlužen jsem, mám,  
musím co učiniti

MIB<sup>2</sup> 155, 3 212

mutnosť

↳ kasha' mi mutnosť jibi za obchodem, spr. kasha' mi  
pila' fobiba ..., Jest mi nezbytné, neodkladné ...

MB<sup>2</sup> 154-15, 3211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nutný, dringend

"sluší ... užívati také jiných slov a obrátí, jež jsou běžny  
jak v dobré mluvě obecné, tak i u správných spis-u,  
filný, neodkladný, ~~nutný~~, nevyhnutelný, nezbytný

< nutná věc, leče filná, neodkladná, nezbytná věc >

< nutná potřeba, leče nevyhnutelná, filná potřeba,

[ u starých bez ] nutná. >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 154

3 211

"slova toho, nově utvořeného, za něž žlo u starých  
slovo nutný, nelze již zavrhovati"

MB 3 211



nyzi'

chyb. s časý minulými m. tu, pař, potom

" s označení postupu od myšleňky k myšleňce "

< Oba křafani deli se nyzi' (m. tu) na úboř >

dobře se vztahem ke fřstomnosti.

< Nyzi' se vám dostalo řádueto zřevněn' >

(= máte)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB 7 113, 2 155  
3 212

nyri'

pro nyri' podle für jetzt

ještě více pro to vět. doklady, avšak správně je :

pro nyri'ž, pro tu chvilu, pro to omezení, na ten čas

MB<sup>2</sup> 186, <sup>3</sup> 292



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

04

"znamená přičinu neb pohanku"

"dobrá, stručná věta, již nyní nepravem viděna se užívá"

↳ Až se až do smrti o záhon, o chradu a obec fotyčali

Brat >

MB<sup>1</sup> 113, 2/151,

"ne simple přičinném, škrabto stručná, nyní zanedbávaná  
věta zbylými čini slova v přičině, strany"

↳ Píleli se za přičinou foli, stručně Píleli se o foli >

↳ Soulovvali se strany se věci, spr. o tu věc >

↳ Shodovati se o zámez (= v přičině zámez) sych >

MB<sup>3</sup> 212

σ 6

\* znači "přidmet, který jest druhému část, znamen"  
[ pes o bílých hlavách V<sub>2</sub> ] "znači 'jalost' cítelnou"  
"znači 'holubost'"

// mající, chovající se, sledující se z čeho  
[ nádobu o dvou uchách // dvouucha ]

[ dvě o bílé fátcech // třípatrový // mající tři fosfodi //  
sledující se se tři pater ] MB<sup>1</sup> 113, 255, 3 212-3

[ nádoba, držící pět litrů // pětilitrová ]  
[ spr. o pěti litrech // pětilitrová ] MB<sup>3</sup> 212-3

o mnohem dříve

čyb. m. mnohem dříve

o mnoho dříve

M 131 113, <sup>2</sup>155, <sup>3</sup>213



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



oba

2.6. obouch, spr. obou

3.7. oboum, spr. oběma

MB<sup>3</sup> 216



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obal - s obalem ulaviti, zastirati: co  
= Beschönigen Spr. MB<sup>7</sup> 67, 285



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obalovati (slova, řeč) , zastírati co? Agn., Vel  
= beschönigen sp. MB<sup>7</sup> 67, 285



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obavati se

řed řím, cím, spr. toho, čeho—

↳ Ubezpečování se obavati Vel ↳

↳ obavati se před nepřitelem,  
spr. nepříteli ↳

MB<sup>2</sup> 155, 3 213

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obavati se

aly + sled. slo

sp. aly + zápor. slo

← Jest se obavati, aly ten lid nad nás vešni' fochem  
nebyl →

M13<sup>2</sup> 155, 3213

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obcovati s žym  
, tovaryšti

<Více s sedlaž než s foy'senku: obcoval Háj>



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

173<sup>1</sup> 113  
2/55, 3 213

Obcovati + dat. věci

„učitelství učiti“ < neobecní učitelství Komin >

MB<sup>1</sup> 113, 2155  
3213



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdávati

umgeben

gerum.

↳ Lesky' šat obdával ztefilou fastann jiji',  
spi-halil, Eyl >

MB 2/155, 30

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obdivování

nespr. fotozi slo obdivovati se se foji' s dat.  
neúe spr.

MB<sup>1</sup> 144, <sup>2</sup>201

[o-o' díti, spr. fodiimhoolne, na fodiiv, jemuž se fodiimji'] >  
[obraz, často o-ž, spr. velibeny, ynašeny, vychvalovaný] >

MB<sup>3</sup> 276

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdivovati co novějšího původu

špat. m. o. se čemu  
arg.: diviti se čemu  
(po)

MB<sup>1</sup> 113, <sup>2</sup> 156, <sup>3</sup> 213

< obdivoval schoposti toho chlapce,  
spr. o. se schopostem >

|| obdivoval se MB<sup>3</sup> 76

nejspodnější jest frase obdivovati se čemu, doložená  
ze střed. českých (obdivovati se novějšího původu)

< Obdivuj se nám, člověče kradlivo >

MB<sup>2</sup> 156, <sup>3</sup> 213



obdivovati se fies co

sp. f. obdivovati se Cemu

MB<sup>3</sup>108

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obdivu hodný

sp. f. obdivu hodný

MIB<sup>3</sup> 213



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdobný cenný  
|| k cenný

dle podobný cenný  
& cenný

MB 113, <sup>2</sup>156  
3213



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdržeti co

"foklalda' se za chy. aťak nepravem"

Št, Vel, Troj, Pulč ✗ [Lazar nemohl obdržeti drobtiv  
Vel >

"znamená dosici vřebec, ne, jak nečtení učí,  
jeu dosici učí"

MB<sup>1</sup> 113, <sup>2</sup> 156  
3 213

"nebudiž ho vsak užívati v ne rozšle' učie, jako se nyní'  
dopě, na újmu jiných sls: dostati, nabyti, dosici

MB<sup>2</sup> 156

"je sijn., obzvláště tam, kde o učie hordivě se zarázujeme"  
obdržeti vrch, slavné jméno, pole, vítězství, chvala  
užívá se ho vřebě fůlčě často m. sls souzvučných: %

obdržeti vítězství

bez form:

Vel

MBA 161



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obecni' x obecny'

"firvodne" simplem se vedily "

ryni: obecny', vseobecny', vsem spolecny'

obecna' skola

obecní, obecí náležející

obecní duchovní, fisař, les

obecní zákoník, bürgerliches Gesetzbuch

obecní řád, Gemeindeordnung

snov. uravny' x uravni' (uravny' chlapci ra'd fujima' uravni' naučeni' >

soudny' x soudni' (kaida' oboja soudni' nalezva' soudna' >

solny' x solni' (vsi solny'ch dolech byla' mnoho solni'ch >

zimny' x zimni' (Poloj zimni' nema' tyi zimny' >

H B 114 20

obecní, co obec jest : v'icad, skola, firda  
obecný, co je v'icad : dobro, ponaučeni'

MB<sup>3</sup> 214

obejity', přejity', zapity' aj.

"tvary jsou sčastně tvořeny dle analogie: vyfity' od  
vyfiti, nality' od naliti ..."

spř. tvary se nazývají: obejdemý'

obšestý'

nabývají se tvary na -ly: sníha vplá', sláva zaslá'

léz: dlouh obchození', obstoupený' aj.

les, který' jsme oběhli'

čas prošly', minuly'

MB 2 156 3 214

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obejmouti

sr-objeti, objati

MB<sup>2</sup> 156

obejmouti, zast-objeti, dial-objati

MB<sup>3</sup> 214

obejmut, sr-objal

obejmut, sr-objat

obejmouti, sr-objeti

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>2</sup> 156, <sup>3</sup> 214

Olešeni  
odsouditi kolo z olešeni

sp. na šibenici

MB<sup>3</sup> 224



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obětavý (-ost) -ivý, -ovný (-ovnost)  
" slova nova " starym ferdacilo stědný, ocbotný atd. "  
" nejobstojnější z nich " : obětavý od slova obětovati  
srov. milovný ← milovati.

obětivý ← srov. frševný ← fršev  
od obětí  
obětavý ← zast. obětati (obětati) /  
obětavý jest nejvíce správné ! MIB<sup>1</sup> 114, 2156  
jest nespr. 3 214

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obezřetný

sp. m. obezřetný, opatření

MB<sup>1</sup> 774, <sup>2</sup>156, <sup>3</sup>214

obezřetnost, spr. obezřetnost

MB<sup>3</sup> 214

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obhajiti Zohs, co

Jan.

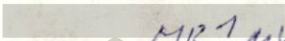
u Hájra, Brat

aruz.

// Kou.: obhajiti foloz

„kadežj: vsak uživejme tu jako firi hájiti, bráuti.“

Jan. 1888



MB<sup>1</sup> 114, 2156,

aruz. u některých firi-u. střed. doby, zvl. fad u uvoověřeli“

„občejnějši a správnějši jest jako u hájiti, bráuti, štaci a p. Jan.“

↳ Zohs obhajuje Háj

MORAVSKÉ  
KRAJSKÉ  
MUZEUM

MB<sup>3</sup> 214

obhajiti Zohs, ceho - doporučeno MB<sup>1</sup> 69, 289

obcházeti se s čím // obzřelji čím

◁ modlami se obcházel Chlč ▷

MB<sup>2</sup> 219, <sup>3</sup> 314-5



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchod

o. větší s čim (srov. obcházeti s čim) < s papírem >

v čim (Hav, Vel) < v papíru >

čim moje spr. < obchod ružemi > arg. : kupěti  
tabe' o. fenězi

MB 1 114, 2 156, 3 214-5

" všechny tři vady lze přejítiti ?

MB 3 215

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obchod

jde dobře, ale  
sfratněji, dant se, fruzpiva, Svette  
nedaru se

MB<sup>3</sup> 215



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obchod

stoji, lépe vaku

MB<sup>2</sup> 1561 <sup>3</sup> 215



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchoditi se s<sup>7</sup>

(s ma'lem)

= sich auf etwas beschränken

MB<sup>2</sup> 85



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obrábí se čílu // s čílu

MB<sup>1</sup> 114, <sup>2</sup>156, <sup>3</sup>215



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obrátí se s čim // obyčejní čim

↳ obrátí se s literárním uměním Vel >

// ↳ kamením se obrátí Vel >

MB<sup>1</sup> 158, 220, 3315



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

objednatel

číslo: 2423014

M 181 192, 2156, 30



2268

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



objednávká

lefe: záložka

~~Re~~ Bertollung

M 131 192, 2156, 30  
2268



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Objekt  
č. přírodně

M 13<sup>3</sup> 215



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM